叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人(the Countess Of Escarbagnas) 000001

2. 埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人(the Countess Of Escarbagnas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [del'fin] ['lɛtaʊ]
E - text prepared by Delphine Lettau
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .
THE COUNTESS OF ESCARBAGNAS .
这 伯爵夫人 的 - .

埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人。

([lɑː] [kʊŋ'tes] - .)
(LA COMTESSE D'ESCARBAGNAS .)
(洛杉矶 伯爵夫人 - .)

（埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人）

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE .
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
WITH SHORT INTRODUCTIONS AND EXPLANATORY NOTES .
和 短的 介绍 和 解释性 笔记 .

附简短介绍和说明。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['herən] [wɔːl]
CHARLES HERON WALL
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

- [lɑː] [kʊŋ'tes] - - [wɒz; wəz]['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] - [ɪn] -
' La Comtesse d'Escarbagnas ' was acted before the Court at Saint - Germain - en -
- 拉 伯爵夫人 - - 曾是 行动 前 这 法庭 在 圣 - 杰曼 - 英文 -
[leɪ] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [ˌtuː'tuː] ,
Laye , on December 2 ,
莱耶 , 在 十二月 2 ,

《埃斯卡巴尼亚伯爵夫人》于12月2日在圣日耳曼昂莱法院开庭审理。

- , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] [eɪt] , - .
1671 , and in the theatre of the Palais Royal on July 8 , 1672 .
- , 和 在 这 剧院 的 这 宫殿 皇家 在 七月 8 , - .

1671 年，以及 1672 年 7 月 8 日在皇家宫殿剧院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['prɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ˌmoʊ'liːɛrz] ['laɪftaɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['əʊnli] [ɪn] - .
It was never printed during Molière's lifetime , but for the first time only in 1682 .
它 曾是 绝不 打印 期间 莫里哀的 寿命 , 但 为了 这 第一的 时间 仅有的 在 - .

这部作品在莫里哀生前从未印刷出版，直到 1682 年才首次面世。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [θɔːts] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
It gives us a good picture of the provincial thoughts , manners , and habits of those days .
它 给予 我们 一个 好的 图片 的 这 省级 想法 , 礼仪 , 和 习惯 的 那些 天 .

它让我们很好地了解了当时地方居民的思想、礼仪和习惯。

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
The Count , son to the Countess .
这 数数 , 儿子 到 这 伯爵夫人 .

伯爵，伯爵夫人的儿子。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒuːljə] .
The Viscount , in love with Julia .
这 子爵 , 在 爱 和 朱莉娅 .

子爵爱上了茱莉亚。

['mɪstə(r)] . - , ['kaʊnsələ(r)] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Mr . Thibaudier , councillor , in love with the Countess .
先生 . - , 议员 , 在 爱 和 这 伯爵夫人 .

议员蒂博迪埃先生爱上了伯爵夫人。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpɪn] , [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['tæksɪz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Mr . Harpin , receiver of taxes , also in love with the Countess .
先生 . 哈宾 , 接收者 的 税收 , 还 在 爱 和 这 伯爵夫人 .

税务官哈平先生也爱上了伯爵夫人。

['mɪstə(r)] . - , ['tjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
Mr . Bobinet , tutor to the Count .
先生 . - , 导师 到 这 数数 .

博比内先生，伯爵的家庭教师。

[ˌʒɑː'noʊ] , ['sɜːvənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
Jeannot , servant to Mr . Thibaudier .
让诺 , 仆人 到 先生 . - .

让诺，蒂博迪埃先生的仆人。

- , ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Criquet , servant to the Countess .
- , 仆人 到 这 伯爵夫人 .

克里克特，伯爵夫人的仆人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .
The Countess of Escarbagnas .
这 伯爵夫人 的 - .

埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人。

['dʒuːljə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
Julia , in love with the Viscount .
朱莉娅 , 在 爱 和 这 子爵 .

朱莉娅爱上了子爵。

[ˌɑːn'dreɪ] , [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Andrée , maid to the Countess .
安德烈 , 女佣 到 这 伯爵夫人 .

安德烈，伯爵夫人的女仆。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [æt; ət] [ˌɑːŋguː'liːm] .
The scene is at Angoulême .
这 场景 是 在 昂古莱姆 .

场景发生在昂古莱姆。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - .
THE COUNTESS OF ESCARBAGNAS .
这 伯爵夫人 的 - .

埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人。

[siːn] [ai] . — ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
SCENE I . — JULIA , THE VISCOUNT .
场景 我 . — 朱莉娅 , 这 子爵 .

第一幕——朱利娅，子爵。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?
you are here already ?
你 是 这里 已经 ?

你已经到了吗?

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , - ;
Yes , and you ought to be ashamed of yourself , Cléante ;
是的 , 和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , - ;

是的，克莱昂特，你应该感到羞耻；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
it is not right for a lover to be the last to come to the
它 是 不是 正确的 为了 一个 情人 到 是 这 最后的 到 来 到 这
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

恋人最后一个到达约会地点是不合适的。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I should have been here long ago if there were no importunate people in the
我 应该 有 到过 这里 长的 前 如果 那里 是 不 纠缠不休 人们 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

如果世界上没有那些烦人的人，我早就该来这里了。

[ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɒn][maɪ] [wei] [baɪ][æn; ən][əʊld][bɔː(r)][ɒv; əv][ræŋk] ,
I was stopped on my way by an old bore of rank ,
我 曾是 停止 在 我的 方式 经过 一个 老的 钻孔 的 秩 ,

途中我被一个老顽固拦住了。

[huː] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
who asked me news of the court ,
WHO 问 我 消息 的 这 法庭 ,

谁问我法院的消息?

[ˈmɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][hɪmˈself][tuː; tə][ˈdiːteɪl][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][məʊst] [əbˈsɜːd] [θɪŋz] [ðæt]
merely to be able himself to detail to me the most absurd things that
仅仅 到 是 有能力的 他自己 到 细节 到 我 这 最多 荒诞 事物 那
[kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
can well be imagined about it .
能 出色地 是 想象 关于 它 .

他只是为了能向我详细描述关于这件事的各种荒诞不经的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɡreɪt] [nuːzmɑːŋɡɚz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ,
You know that those great newsmongers are the curse of provincial towns ,
你 知道 那 那些 伟大的 新闻贩子 是 这 诅咒 的 省级 城镇 ,

你知道，那些爱嚼舌根的新闻贩子是偏远小镇的祸害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈɡreɪtə(r)][æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [spred] ,
and that they have no greater anxiety than to spread ,
和 那 他们 有 不 更大的 焦虑 比 到 传播 ,

他们最大的渴望就是传播，

[ˈevriweə(r)] [əˈbrɔːd] [ɔːl][ðə; ði][ˈtɪt(ə)l] - [ˈtæt(ə)l] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] .
everywhere abroad all the tittle - tattle they pick up .
到处 国外 全部 这 标题 - 告密 他们 挑选 向上 .

他们在国外到处听到各种各样的闲言碎语。

[ðɪs] [wʌn] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] ,
This one showed me , to begin with ,
这 一 显示 我 , 到 开始 和 ,

首先，这件事让我明白了：

[tuː] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪˈmædʒɪnəbl]
two large sheets of paper full to the very brim with the greatest imaginable
二 大的 纸张 的 纸 满的 到 这 非常 帽檐 和 这 最 可以想象的
[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
amount of rubbish ,
数量 的 垃圾 ,

两张大纸，上面塞满了难以想象的垃圾。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [ˈkwɔːtəz] .
which , he says , comes from the safest quarters .
哪个 , 他 说道 , 来 从 这 最安全 四分之一 .

他说，这消息来自最安全的地方。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
Then , as if it were a wonderful thing ,
然后 , 作为 如果 它 是 一个 精彩的 事物 ,

然后，仿佛这是一件美好的事情一样，

[hiː; hi] [riːd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [gə'zet] ,
he read full length and with great mystery all the stupid jokes in the Dutch Gazette ,
他 读 满的 长度 和 和 伟大的 神秘 全部 这 愚蠢的 笑话 在 这 荷兰语 公报 ,

他满怀好奇地把《荷兰公报》上所有愚蠢的笑话全部读了一遍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsp(ə)l] . [wʌn]
which he takes for gospel . 1
哪个 他 需要 为了 福音 . 1

他将其奉为真理。1

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [frɑːns] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [baɪ] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] ,
He thinks that France is being brought to ruin by the pen of that writer ,
他 思考 那 法国 是 存在 带来 到 废墟 经过 这 笔 的 那 作家 ,

他认为法国正被那个作家的笔触拖入毁灭的深渊。

[huːz] [faɪn] [wɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['ɑːmiz] .
whose fine wit , according to him , is sufficient to defeat armies .
谁 美好的 有 , 根据 到 他 , 是 充足的 到 击败 军队 .

据他所说，他的机智足以战胜军队。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] ,
After that he raved about the ministry , spoke of all its faults ,
后 那 他 赞不绝口 关于 这 部 , 辐 的 全部 它是 故障 ,

之后他大肆赞扬了该部委，并指出了它的所有缺点。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] .
and I thought he would never have done .
和 我 想法 他 会 绝不 有 完毕 .

我原以为他永远不会这么做。

[ɪf] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
If one is to believe him ,
如果 一 是 到 相信 他 ,

如果他说的话可信的话，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
he knows the secrets of the cabinet better than those who compose it .
他 知道 这 秘密 的 这 内阁 更好的 比 那些 WHO 撰写 它 .

他比内阁成员更了解内阁的秘密。

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
The policy of the state is an open book to him ,
这 政策 的 这 状态 是 一个 打开 书 到 他 ,

国家政策对他来说就像一本打开的书。

[ænd; ənd] [nəʊ] [step] [ɪz] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and no step is taken without his seeing through it .
和 不 步 是 已采取 没有 他的 看到 通过 它 .

没有他的洞察，任何一步都无法实现。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] ,
He shows you the secret machinations of all that takes place ,
他 演出 你 这 秘密 阴谋 的 全部 那 需要 地方 ,

他会向你揭示所有事情背后的秘密运作机制。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [tend] ,
whither the wisdom of our neighbours tends ,
往哪里去 这 智慧 的 我们的 邻居 倾向于 ,

我们邻居的智慧走向何方？

[ænd; ənd][kən'trəʊlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and controls at his will and pleasure all the affairs of Europe .
和 控制 在 他的 将要 和 乐趣 全部 这 事务 的 欧洲 .

他随心所欲地掌控着欧洲的一切事务。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪk'stendz; ek-][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['æfrɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
His knowledge of what goes on extends as far as Africa and Asia ,
他的 知识 的 什么 去 在 扩展 作为 远的 作为 非洲 和 亚洲 ,

他对非洲和亚洲发生的事情都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ; [ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['prestə]
and he is informed of all that ; is discussed in the privy council of Prester
和 他 是 知情的 的 全部 那 ; 是 讨论 在 这 私处 理事会 的 普雷斯特
[dʒɒn] . [ˌtuː'tuː]
John . 2
约翰 . 2

他知悉这一切；此事已在约翰长老的枢密会议上讨论过。2

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][kæn; kən] ,
You make the best excuse you can ,
你 制作 这 最好的 原谅 你 能 ,

你尽你所能找个最好的借口。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑːs] [ɒf] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'siːvd] .
and so arrange it that it may pass off well and be easily received .
和 所以 安排 它 那 它 可能 经过 离开 出色地 和 是 容易地 已收到 .

因此要做好安排，使其能够顺利通过并容易被接受。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['dʒuːljə] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] .
I assure you , dear Julia , that this is the real reason of my being late .
我 保证 你 , 亲爱的 朱莉娅 , 那 这 是 这 真实的 原因 的 我的 存在 晚的 .

亲爱的朱莉娅，我向你保证，这才是真正导致我迟到的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['gælənt] ,
But if I wanted to say anything gallant ,
但 如果 我 通缉 到 说 任何事物 英勇 ,

但如果我想说些英勇的话，

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [mait]
I could tell you that the rendezvous to which you bring me here might
我 可以 告诉 你 那 这 会合 到 哪个 你 带来 我 这里 可能
[wel] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] .
well excuse the sluggishness of which you complain .
出色地 原谅 这 迟缓 的 哪个 你 抱怨 .

我可以告诉你，你带我来这里的约会或许可以解释你抱怨的行动迟缓。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
To compel me to pay my addresses to the lady of this house is certainly
到 迫使 我 到 支付 我的 地址 到 这 女士 的 这 房子 是 当然
['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] .
reason enough for me to fear being here the first .
原因 足够的 为了 我 到 害怕 存在 这里 这 第一的 .

强迫我向这家的女主人支付我的地址，这本身就足以让我害怕来到这里。

[ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I ought not to have to bear the misery of it ,
我 应该 不是 到 有 到 熊 这 苦难 的 它 ,

我不应该承受这种痛苦，

[ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ɪz]['prez(ə)nt] .
except when she whom it amuses is present .
除了 什么时候 她 谁 它 娱乐 是 展示 .

除非它所逗乐的那个人在场。

[ai][ə'vɔɪd] ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ] ['ʃækl] [ˌem 'i:] .
I avoid finding myself alone with that ridiculous countess with whom you shackle me .
我 避免 寻找 我 独自的 和 那 荒谬的 伯爵夫人 和 谁 你 镣铐 我 .

我尽量避免和那个可笑的伯爵夫人单独相处，你用她把我束缚住了。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [æz; əz][ai] [kʌm] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,
In short , as I come only for your sake ,
在 短的 , 作为 我 来 仅有的 为了 你的 清酒 ,

总之，我来这里只是为了你，

[ai][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
I have every reason to stay away until you are here .
我 有 每一个 原因 到 停留 离开 直到 你 是 这里 .

在你来之前，我有充分的理由待在你身边。

['dʒu:] .
Ju .
朱 .

朱。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [læk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lts] .
you will never lack the power of giving a bright colour to your faults .
你 将要 绝不 缺少 这 力量 的 给予 一个 明亮的 颜色 到 你的 故障 .

你永远不会缺少用鲜艳的色彩来掩盖自身缺点的能力。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['su:nə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəʊz] [fju:] ['məʊmənts] .
However , if you had come half an hour sooner , we should have enjoyed those few moments .
然而 , 如果 你 有 来 一半 一个 小时 很快 , 我们 应该 有 享受 那些 很少 时刻 .

但是，如果你早来半小时，我们就能享受那几分钟的时光了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [aʊt] ,
For when I came , I found that the countess was out ,
为了 什么时候 我 来了 , 我 成立 那 这 伯爵夫人 曾是 出去 ,

我到的时候，发现伯爵夫人不在家。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
and I have no doubt that she is gone all over the town to claim for herself the honour of the comedy you gave me under her name .
和 我 有 不 怀疑 那 她 是 已消失 全部 超过 这 镇 到 宣称 为了 她自己 这 荣誉 的 这 喜剧 你 给予 我 在下面 她 姓名 .

我毫不怀疑她已经跑遍全城，要把您以她的名字授予我的喜剧的荣誉据为己有。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[bʌt; bət] , [preɪ] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But , pray , when will you put an end to this ,
但 , 祈祷 , 什么时候 将要 你 放 一个 结尾 到 这 ,

但是，请问，你们何时才能结束这一切?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bai] [les] ['dɪəli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?
and make me buy less dearly the happiness of seeing you ?
和 制作 我 买 较少的 亲爱的 这 幸福 的 看到 你 ?

让我不必花费太多就能获得见到你的快乐?

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[wen] ['aʊə(r)] ['peərənts] [ə'griː] , [wɪtʃ] [ai] ['skeəsli] [deə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
When our parents agree , which I scarcely dare hope for .
什么时候 我们的 父母 同意 , 哪个 我 几乎 敢 希望 为了 .

当父母同意的时候，我几乎不敢奢望这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [di'senʃən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː]
You know as well as I do that the dissensions which exist between our two
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 分歧 哪个 存在 之间 我们的 二
['fæmɪlɪz] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
families deprive us of the possibility of seeing each other anywhere else ,
家庭 剥夺 我们 的 这 可能性 的 看到 每个 其他 任何地方 别的 ,

你我都清楚，我们两家之间的不和使我们没有其他任何见面的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] [nɔː(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and that neither my brothers nor my father are likely to approve of our
和 那 两者都不 我的 兄弟 也不 我的 父亲 是 可能 到 批准 的 我们的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

而且我的兄弟和父亲都不太可能赞成我们的婚事。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['prɒfɪt] ['betə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['enməti] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
Yes ; but why not profit better by the opportunity which their enmity gives us ,
是的 ; 但 为什么 不是 利润 更好的 经过 这 机会 哪个 他们的 敌意 给予 我们 ,

是的；但是为什么不更好地利用他们的敌意给我们带来的机会呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪst] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'sepʃn] , [ðə; ði] ['məʊmənts] [ai]
and why oblige me to waste , under a ridiculous deception , the moments I
和 为什么 必须 我 到 浪费 , 在下面 一个 荒谬的 欺骗 , 这 时刻 我
[pɑːs] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ?
pass near you ?
经过 靠近 你 ?

为什么要让我浪费与你擦肩而过的时光，去承受这种荒谬的欺骗?

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][haɪd]['aʊə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
It is the better to hide our love ; and , besides , to tell you the truth ,
它 是 这 更好的 到 隐藏 我们的 爱 ; 和 , 除了 , 到 告诉 你 这 真相 ,

我们最好还是把我们的爱隐藏起来；而且，说实话，

[ðɪs] [dɪ'sepʃn] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɒmədi] ,
this deception you speak of is to me a very amusing comedy ,
这 欺骗 你 说话 的 是 到 我 一个 非常 有趣 喜剧 ,

你所说的这种欺骗行为，在我看来简直是一出滑稽可笑的喜剧。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [ə'mjuːz][ˌem 'iː][æz; əz]
and I hardly think that the one you give me to - day will amuse me as
和 我 几乎 思考 那 这 一 你 给 我 到 - 天 将要 娱乐 我 作为
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

而且我觉得你今天给我的那个恐怕不会像之前那个那样让我开心。

['aʊə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] "
Our Countess of Escarbagnas , with her perpetual infatuation for "
我们的 伯爵夫人 的 - , 和 她 永久 痴情 为了 "
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

我们的埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人，她对“品质”始终抱有浓厚的兴趣，

" [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" is as good a personage as can be put on the stage .
" 是 作为 好的 一个 人士 作为 能 是 放 在 这 阶段 .

“他是一位堪称舞台上最优秀的人物之一。”

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə]['pærɪs][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
The short journey she has made to Paris has brought her back to
这 短的 旅行 她 有 制成 到 巴黎 有 带来 她 后退 到
[ˌɑːŋguː'liːm] [mɔː(r)]['kreɪzi][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Angoulême more crazy than ever .
昂古莱姆 更多的 疯狂的 比 曾经 .

她短暂的巴黎之旅让她回到昂古莱姆后，变得比以往任何时候都更加疯狂。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] ,
The air of the court has given a new charm to her extravagance ,
这 空气 的 这 法庭 有 给定 一个 新的 魅力 到 她 奢侈 ,

宫廷的氛围给她奢靡的生活方式增添了一种新的魅力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [grəuz] [ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] [deɪ] .
and her folly grows and increases every day .
和 她 蠢事 生长 和 增加 每一个 天 .

她的愚蠢与日俱增。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [draɪvz] [ˌem 'iː]
Yes ; but you do not take into consideration that what amuses you drives me
是的 ; 但 你 做 不是 拿 进入 考虑 那 什么 娱乐 你 驱动 我
[tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;
to despair ;
到 绝望 ;

是的；但是你没有考虑到，你所感到快乐的事情会让我感到绝望；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [dɪ'sɪmjuleɪt] [lɒŋ] [wen] [wʌn] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz]
and that one cannot dissimulate long when one is under the sway of love as
和 那 一 不能 掩饰 长的 什么时候 一 是 在下面 这 摇摆 的 爱 作为
[tru:] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
true as that which I feel for you .
真的 作为 那 哪个 我 感觉 为了 你 .

而且，当一个人被像我对你那样真挚的爱情所支配时，他是无法长时间掩饰的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl] [tu:; tə] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ['dʒu:ljə] ,
It is cruel to think , dear Julia ,
它 是 残忍的 到 思考 , 亲爱的 朱莉娅 ,

亲爱的茱莉亚，想到这一点真是太残酷了。

[ðæt] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['momənts] ['djʊərɪŋ]
that this amusement of yours should deprive me of the few moments during
那 这 娱乐 的 你的 应该 剥夺 我 的 这 很少 时刻 期间
[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
which I could speak to you of my love ,
哪个 我 可以 说话 到 你 的 我的 爱 ,

你的这种消遣竟剥夺了我向你倾诉爱意的短暂时光，

[ænd; ənd] [lɑ:st] [naɪt] [ai] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [sʌm; səm] ['vɜ:rsəz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'pi:tɪŋ]
and last night I wrote on the subject some verses that I cannot help repeating
和 最后的 夜晚 我 写道 在 这 主题 一些 诗句 那 我 不能 帮助 重复
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

昨晚我写了些关于这个主题的诗句，我忍不住想把它们复述给你听。

[səʊ] [tru:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪniə] [ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] [wʌnz] ['vɜ:rsəz] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
so true is it that the mania of reciting one's verses is inseparable from the
所以 真的 是 它 那 这 狂热 的 背诵 一个人的 诗句 是 形影不离 从 这
['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] :
title of a poet :
标题 的 一个 诗人 :

的确，吟诵诗歌的狂热与诗人的称号密不可分：

" ['aɪrɪs] , [tu:] [lɒŋ] [ðaʊ] - [ɒn] [-] [ræk]
" Iris , too long thou keepst on torture's rack
" 鸢尾花 , 也 长的 你 - 在 酷刑的 架子

“艾瑞斯，你被折磨得太久了。”

[wʌn] [hu:] [əu'bei] [ðaɪ] [lɔ:z] , [jet] - [tʃaɪdz]
One who obeys thy laws , yet whisp'ring chides
一 WHO 服从 你的 法律 , 然而 - 责备

一个遵守你律法的人，却低声责备你

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [bɪdst] [ˌem 'i:] [bəʊst] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ai] [læk] ,
In that thou bidst me boast a joy I lack ,
在 那 你 出价 我 夸 一个 喜悦 我 缺少 ,

你让我夸耀我所缺乏的快乐，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [maɪ] ['bʊzəm] [haɪdz] .
And hush the sorrow that my bosom hides .
和 嘘 这 悲哀 那 我的 怀 隐藏 .

抚平我胸中隐藏的悲伤。

[mʌst; məst] [ðaɪ] [dɪə(r)] [aɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [ji:ld] [maɪ] [ɑ:mz] ,
Must thy dear eyes , to which I yield my arms ,
必须 你的 亲爱的 眼睛 , 到 哪个 我 屈服 我的 武器 ,

我愿向你献上我的双臂，你那双亲爱的眼睛，

[frɒm; frəm][maɪ][sæd] [saɪz] [drɔː] ['wɒntən] ['pleʒə(r)] [stɪl] ?
From my sad sighs draw wanton pleasure still ?
从 我的 伤心 叹息 画 放肆 乐趣 仍然 ?

我悲伤的叹息中，是否依然能汲取放荡的快乐?

[ɪznt][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [tʃɑːms]
Is't not enough to suffer for thy charms
不是 不是 足够的 到 遭受 为了 你的 魅力

仅仅为你的魅力受苦还不够吗?

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [griːv] [æt; ət][ðaɪ] [kə'prɪʃəs] [wɪl] ?
That I must grieve at thy capricious will ?
那 我 必须 悲伤 在 你的 任性 将要 ?

难道我注定要为你的反复无常而悲伤吗?

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['mɑːtədəm] [ə; eɪ][peɪn] [ə'fɔːdz]
This double martyrdom a pain affords
这 双倍的 殉道 一个 疼痛 提供

这种双重殉难带来的痛苦

[tuː] [kiːn] [tuː; tə][beə(r)][æt; ət][wʌns] ; [ðaɪ] [diːdz] , [ðaɪ] [wɜːdz] ,
Too keen to bear at once ; thy deeds , thy words ,
也 敏锐的 到 熊 在 一次 ; 你的 契约 , 你的 字 ,

一时难以承受；你的行为，你的言语，

[wɜːk] [ɒn][maɪ] ['weɪstɪŋ] [hɑːt] [ə; eɪ]['kruːəl] [duːm] ,
Work on my wasting heart a cruel doom ,
工作 在 我的 浪费 心 一个 残忍的 厄运 ,

折磨我那颗日渐衰弱的心，这是一种残酷的厄运。

[lʌv] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ; [kən'streɪnt] [ɪts][laɪf] [dʌθ] [tʃɪl] .
Love bids it burn ; constraint its life doth chill .
爱 出价 它 烧伤 ; 约束 它是 生活 确实 寒意 .

爱使它燃烧；约束使它的生命冰冷。

[ɪf] ['pɪti] ['sɒfn] [nɒt] [ðaɪ] ['weɪwəd] [wɪl] ,
If pity soften not thy wayward will ,
如果 遗憾 软化 不是 你的 任性的 将要 ,

如果怜悯不能软化你任性的意志，

[lʌv] , [feɪnd] [ænd; ənd]['riːəl] , [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
Love , feigned and real , will lead me to the tomb .
爱 , 假装 和 真实的 , 将要 带领 我 到 这 墓 .

无论是虚假的还是真实的爱情，都将引领我走向坟墓。

" ['dʒuː] .
" Ju .
" 朱 .

"Ju。

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪl] - [juːst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] ;
I see that you make yourself out much more ill - used than you need ;
我 看 那 你 制作 你自己 出去 很多 更多的 患病的 - 用过的 比 你 需要 ;

我觉得你把自己搞得比实际需要的更糟糕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ]['poʊəts][tuː; tə] [tel] ['fɔːlshud] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
but it is the way with you poets to tell falsehoods in cold blood ,
但 它 是 这 方式 和 你 诗人 到 告诉 谎言 在 寒冷的 血 ,

但这就是你们诗人的惯用伎俩，冷血地编造谎言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and to pretend that those you love are much more cruel than they are
和 到 假装 那 那些 你 爱 是 很多 更多的 残忍的 比 他们 是
,
,
,

并且假装你爱的人比他们实际要残忍得多，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsiz] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
in order to make them correspond to the fancies you may take into your heads .
在 命令 到 制作 他们 对应 到 这 幻想 你 可能 拿 进入 你的 头部 .

为了使它们符合你脑海中的想象。

[jet] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['vɜːrsəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
Yet , I should like you , if you will , to give me those verses in writing .
然而 , 我 应该 喜欢 你 , 如果 你 将要 , 到 给 我 那些 诗句 在 写作 .

不过，如果您愿意的话，我希望您能把这些诗句写下来给我。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] .
No , it is enough that I have repeated them to you , and I ought to stop there .
不 , 它 是 足够的 那 我 有 重复 他们 到 你 , 和 我 应该 到 停止 那里 .

不，我已经把这些话复述给你听了，就到此为止吧。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəz] ,
A man may be foolish enough to make verses ,
一个 男人 可能 是 愚蠢 足够的 到 制作 诗句 ,

一个人或许愚蠢到会创作诗歌，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
but that is different from giving them to others .
但 那 是 不同的 从 给予 他们 到 其他的 .

但这与把它们送给别人是不同的。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mɒdəsti] ; [jɔː(r); jə(r)][wɪt][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
It is in vain for you to affect a false modesty ; your wit is well known ,
它 是 在 徒劳 为了 你 到 影响 一个 错误的 谦逊 ; 你的 有 是 出色地 已知 ,

你装作谦虚是徒劳的；你的才智众所周知。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][haɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] .
and I do not see why you should hide what you write .
和 我 做 不是 看 为什么 你 应该 隐藏 什么 你 写 .

我不明白你为什么要隐藏你写的东西。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][mʌst; məst] [tred] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .
we must tread here with the greatest circumspection .
我们 必须 踏 这里 和 这 最 谨慎 .

我们必须极其谨慎地行事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪt] .
It is a dangerous thing to set up for a wit .
它 是 一个 危险的 事物 到 放 向上 为了 一个 有 .

为机智者设局是件危险的事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['kætʃɪŋ] ,
There is inherent to it a certain touch of absurdity which is catching ,
那里 是 固有 到 它 一个 肯定 触碰 的 荒谬 哪个 是 捕捉 ,

它本身就带有一种荒诞感，而这种荒诞感却很吸引人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
and we should be warned by the example of some of our friends .
和 我们 应该 是 警告 经过 这 例子 的 一些 的 我们的 朋友们 .

我们应该从一些朋友的例子中吸取教训。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

['nɒns(ə)ns] , - ; [ai] [siː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,
Nonsense , Cléante ; I see that , in spite of all you say ,
废话 , - ; 我 看 那 , 在 尽管如此 的 全部 你 说 ,

胡说，克莱昂特；我明白，尽管你说了那么多，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] ;
you are longing to give me your verses ;
你 是 渴望 到 给 我 你的 诗句 ;

你渴望将你的诗句赠予我；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][keə(r)]
and I feel sure that you would be very unhappy if I pretended not to care
和 我 感觉 当然 那 你 会 是 非常 不开心 如果 我 假装 不是 到 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而且我相信，如果我假装不在乎他们，你会非常不高兴。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ai] [ʌn'hæpi] ?
I unhappy ?
我 不开心 ?

我不开心吗?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dɪə(r)]
dear
亲爱的

亲爱的

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ... [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz]
I am not so much of a poet for you to think that I ... but here is
我 是 不是 所以 很多 的 一个 诗人 为了 你 到 思考 那 我 ... 但 这里 是
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ;
the Countess of Escarbagnas ;
这 伯爵夫人 的 - ;

我并非诗人，所以你不必认为我是……但这位是埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人；

[aɪl] [gəʊ][baɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I'll go by this door , so as not to meet her ,
患病的 去 经过 这 门 , 所以 作为 不是 到 见面 她 ,

我将走这扇门，以免遇到她。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .
and will see that everything is got ready for the play I have promised you .
和 将要 看 那 一切 是 得到 准备好 为了 这 玩 我 有 承诺 你 .

我会确保一切准备就绪，好让你们能看我答应你们的演出。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] ; [ˌɑːn'dreɪ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]
SCENE II . — THE COUNTESS , JULIA ; ANDRÉE and CRIQUET in the
场景 二 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 ; 安德烈 和 - 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

第二幕——伯爵夫人朱莉娅；安德烈和克里克在背景中。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ?
What , Madam , are you alone ?
什么 , 女士 , 是 你 独自的 ?

夫人，您是独自一人吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
what a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[ɔːl] [ə'ləʊn] !
All alone !
全部 独自的 !

孤身一人!

[ai] [θɔːt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
I thought my people had told me that the Viscount was here .
我 想法 我的 人们 有 讲述 我 那 这 子爵 曾是 这里 .

我以为我的部下告诉我子爵在这里。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ,
It is true that he came ,
它 是 真的 那 他 来了 ,

他确实来了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ;
but it was sufficient for him to know that you were not at home ;
但 它 曾是 充足的 为了 他 到 知道 那 你 是 不是 在 家 ;

但让他知道你不在家就足够了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
he would not stop after that .
他 会 不是 停止 后 那 .

此后他并没有就此罢休。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ?
did he see you ?
做过 他 看 你 ?

他看到你了吗?

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And did he not stop to talk with you ?
和 做过 他 不是 停止 到 讲话 和 你 ?

他难道没有停下来和你说话吗?

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[nəʊ] , ['mædəm] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [strʌk] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] .
No , Madam ; he wished to show you how very much he is struck by your charms .
不 , 女士 ; 他 希望 到 展示 你 如何 非常 很多 他 是 击 经过 你的 魅力 .

不，夫人；他想向您表达他有多么被您的魅力所倾倒。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[stɪl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Still , I shall call him to account for that .
仍然 , 我 将 称呼 他 到 帐户 为了 那 .

不过，我一定会就此事追究他的责任。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
However much any one may be in love with me ,
然而 很多 任何 一 可能 是 在 爱 和 我 ,

无论任何人多么爱我，

[ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [seks] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish them to pay to our sex the homage that is due to it .
我 希望 他们 到 支付 到 我们的 性别 这 尊敬 那 是 到期的 到 它 .

我希望他们给予我们性别应有的尊重。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'dʒʌst] ['wɪmɪn] [huː] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [dɪ'spleɪ] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] [feə(r)] [wʌnz] .
I am not one of those unjust women who approve of the rudeness their lovers display towards other fair ones .
我 是 不是 一 的 那些 不公正 女性 WHO 批准 的 这 粗鲁 他们的 恋人 展示 向 其他 公平的 一个 .

我不是那种不公正的女人，她们不会赞同自己的情人对其他美丽的女子表现出粗鲁无礼的行为。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn] [nəʊ] [wei] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
You must in no way be surprised at his conduct .
你 必须 在 不 方式 是 惊讶 在 他的 执行 .

你完全不必对他的行为感到惊讶。

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
The love he has for you shows itself in all his actions ,
这 爱 他 有 为了 你 演出 本身 在 全部 他的 行动 ,

他对你的爱体现在他的所有行动中。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [hɪm] [frɒm; frəm] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
and prevents him from caring for anybody but you .
和 阻止 他 从 关怀 为了 任何人 但 你 .

这使他除了你之外，对任何人都不关心。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
I know that I can give rise to a strong passion ;
我 知道 那 我 能 给 上升 到 一个 强的 热情 ;

我知道我可以激起强烈的热情；

[ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ;
I have for that enough of beauty , youth , and rank , thank Heaven ;
我 有 为了 那 足够的 的 美丽 , 青年 , 和 秩 , 感谢 天堂 ;

我已经拥有了足够的容貌、青春和地位，感谢上苍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]
but it is no reason why those who love me should not keep within the bounds
但 它 是 不 原因 为什么 那些 WHO 爱 我 应该 不是 保持 之内 这 界限
[ɒv; əv][prə'praɪəti] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] .
of propriety towards others .
的 礼 向 其他的 .

但这并不是爱我的人可以不遵守待人礼仪的理由。

(['siːɪŋ] - .)
(Seeing CRIQUET .)
(看到 - .)

（看到蟋蟀。）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ?
What are you doing there , little page ?
什么 是 你 正在做 那里 , 小的 页 ?

小页面，你在那里做什么呢？

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][æn; ən]['ænti] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ?
is there not an ante - room for you to be in until you are called ?
是 那里 不是 一个 赌注 - 房间 为了 你 到 是 在 直到 你 是 称为 ?

难道没有候审室让你在被叫到之前待在那里吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wiː; wi] ['kænɒt] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː]
It is a strange thing that in the provinces we cannot meet with a servant who
它 是 一个 奇怪的 事物 那 在 这 省份 我们 不能 见面 和 一个 仆人 WHO
[nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !
knows his place !
知道 他的 地方 !

奇怪的是，在乡下我们竟然找不到一个安分守己的仆人！

[tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ?
To whom do you think I am speaking ?
到 谁 做 你 思考 我 是 请讲 ?

你觉得我在跟谁说话？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [muːv] ?
Why do you not move ?
为什么 做 你 不是 移动 ?

你为什么不动？

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] , ['lɪt(ə)l] [neɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Will you go outside , little knave that you are !
将要 你 去 外部 , 小的 恶棍 那 你 是 !

你这个小混蛋，给我出去！

[siːn] [θriː] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ˌɑːn'dreɪ] .
SCENE III . — THE COUNTESS , JULIA , ANDRÉE .
场景 三、 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 安德烈 .

第三幕——伯爵夫人、朱莉娅、安德烈。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [gɜːl] .
Come hither , girl .
来 这里 , 女孩 .

过来，姑娘。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [mæm] ?
What do you wish me to do , Ma'am ?
什么 做 你 希望 我 到 做 , 女士 ?

夫人，您想让我做什么?

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [hed] - [dres] .
To take off my head - dress .
到 拿 离开 我的 头 - 裙子 .

摘下我的头饰。

['dʒentli] , [juː; jʊ] ['ɔːkwəd] [gɜːl] : [haʊ] ['rʌfli] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [hændz] !
Gently , you awkward girl : how roughly you touch my head with your heavy hands !
轻轻地 , 你 尴尬的 女孩 : 如何 大致 你 触碰 我的 头 和 你的 重的 双手 !

你这个笨拙的女孩，请温柔点：你用你那双沉重的手粗暴地抚摸我的头！

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ai][kæn; kən] , [mæm] .
I do it as gently as I can , Ma'am .
我 做 它 作为 轻轻地 作为 我 能 , 女士 .

夫人，我会尽量轻柔地做。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['dʒentli][ɪz] ['veri] [rʌf] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] .
No doubt ; but what you call gently is very rough treatment for my head .
不 怀疑 ; 但 什么 你 称呼 轻轻地 是 非常 粗糙的 治疗 为了 我的 头 .

没错；但你所谓的温柔对待我的头部，却是非常粗暴的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst][pʊt][maɪ] [nek] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
You have almost put my neck out of joint .
你 有 几乎 放 我的 脖子 出去 的 联合的 .

你差点把我的脖子扭断了。

[naʊ] , [teɪk] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [mʌf] ; [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][rest]['ɪntuː][ðə; ði]['klɒzɪt] ;
Now , take also this muff ; go and put it with the rest into the closet ;
现在 , 拿 还 这 耳罩 ; 去 和 放 它 和 这 休息 进入 这 壁橱 ;

现在，把这个手筒也拿过来，和其余的东西一起放进衣柜里；

[doʊnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
don't leave anything about .
不 离开 任何事物 关于 .

不要留下任何物品。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [naʊ] ?
where is she going to now ?
在哪里 是 她 去 到 现在 ?

她现在要去哪里?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stjuːpɪd][gɜːl] ['duːɪŋ] ?
What is the stupid girl doing ?
什么 是 这 愚蠢的 女孩 正在做 ?

这个笨女孩在干什么?

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [mæm] .
I am going to take this into the closet , as you told me , Ma'am .
我 是 去 到 拿 这 进入 这 壁橱 , 作为 你 讲述 我 , 女士 .
我要把它拿到壁橱里去，就像您告诉我的那样，夫人。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hevənz] !
heavens !
天 !

天!

([tuː; tə]['dʒuːljə]) [preɪ] , [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] , ['mædəm] .
(To JULIA) Pray , excuse her rudeness , Madam .
(到 朱莉娅) 祈祷 , 原谅 她 粗鲁 , 女士 .
（对朱莉娅说）夫人，请原谅她的无礼。

([tuː; tə] [ˌɑːn'dreɪ])
(To ANDRÉE)
(到 安德烈)

（对安德烈说）

[ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] ['klɒzɪt] , [greɪt] [æs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [kiːp] [maɪ] [dresɪz] .
I told you my closet , great ass ; that is the place where I keep my dresses .
我 讲述 你 我的 壁橱 , 伟大的 屁股 ; 那 是 这 地方 在哪里 我 保持 我的 连衣裙 .
我跟你说过我的衣橱，我的大屁股；那就是我存放裙子的地方。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[pliːz] , [mæm] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌbəd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [æt; ət] [kɔːt] ?
Please , Ma'am , is a cupboard called a closet at court ?
请 , 女士 , 是 一个 橱柜 称为 一个 壁橱 在 法庭 ?

女士，请问在法庭上，橱柜叫壁橱吗?

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[jes] , [dʌns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪz] [kɔːld] .
Yes , dunce ; it is thus that a place where clothes are kept is called .
是的 , 笨蛋 ; 它 是 因此 那 一个 地方 在哪里 衣服 是 保留 是 称为 .

是的，笨蛋；存放衣服的地方就是这样叫的。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ætɪk] .
I will remember it , Ma'am , as well as the word furniture warehouse for your attic .
我 将要 记住 它 , 女士 , 作为 出色地 作为 这 单词 家具 仓库 为了 你的 阁楼 .

我会记住的，夫人，还有您阁楼里的家具仓库这个词。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] .
SCENE IV . — THE COUNTESS , JULIA .
场景 第四 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 .

第四幕——伯爵夫人，朱莉娅。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌtʃ] ['sɪmpltən] .
What trouble it gives me to have to teach such simpletons .
什么 麻烦 它 给予 我 到 有 到 教 这样的 傻瓜 .

教这些笨蛋真让我头疼。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪsəplɪn] , ['mædəm] .
I think them very fortunate to be under your discipline , Madam .
我 思考 他们 非常 幸运 到 是 在下面 你的 纪律 , 女士 .

我认为他们很幸运能接受您的管教，夫人。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['nɜːrsɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['leɪdiz] - [meɪd] ; [ðə; ði][pəʊst][ɪz][kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She is my nurse's daughter , whom I have made lady's - maid ; the post is quite new to her ,
她 是 我的 护士的 女儿 , 谁 我 有 制成 女士的 - 女佣 ; 这 邮政 是 相当 新的 到 她 ,

她是我保姆的女儿，我让她做我的贴身女仆；这份工作对她来说很陌生。

[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

至今为止。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səʊl] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːm] ['piːp(ə)l] .
It shows a generous soul , Madam , and it is glorious thus to form people .
它 演出 一个 慷慨的 灵魂 , 女士 , 和 它 是 辉煌 因此 到 形式 人们 .

夫人，这展现了您慷慨的品格，这样塑造人才是一件光荣的事。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[kʌm] , [sʌm; səm] [siːts] , [ai] [seɪ] !
Come , some seats , I say !
来 , 一些 座位 , 我 说 !

来，给我些座位！

[hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] !
Here , little page !
这里 , 小的 页 !

给你，小纸片！

['lɪt(ə)l][peɪdʒ] !
little page !
小的 页 !

小小一页！

['lɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɔɪ] !
little page - boy !
小的 页 - 男生 !

小侍童！

['truːli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tʃeəz] !
Truly , this is too bad not to have a page to give us chairs !
真的 , 这 是 也 坏的 不是 到 有 一个 页 到 给 我们 椅子 !

真是太遗憾了，居然没有一个页面来给我们提供椅子！

[maɪ] [meɪdz] !
My maids !
我的 女佣 !

我的女仆们！

[maɪ][peɪdʒ] !
my page !
我的 页 !

我的页面！

[maɪ][peɪdʒ] !
my page !
我的 页 !

我的页面!

[maɪ] [meɪdz] !
my maids !
我的 女佣 !

我的女仆们!

[həʊ] ! ['sʌmbədi] !
Ho ! somebody !
何 ! 某人 !

嚯！有人吗!

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ded] ,
I really think that they must be all dead ,
我 真的 思考 那 他们 必须 是 全部 死的 ,

我真的觉得他们肯定都死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
and that we shall have to find seats for ourselves .
和 那 我们 将 有 到 寻找 座位 为了 我们自己 .

我们得自己找座位。

[siːn] [viː] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ˌɑːn'dreɪ] .
SCENE V . — THE COUNTESS , JULIA , ANDRÉE .
场景 V . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 安德烈 .

第五幕——伯爵夫人、朱莉娅、安德烈。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [mæm] ?
What is it you want , Ma'am ?
什么 是 它 你 想 , 女士 ?

夫人，您想要什么?

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[juː; jʊ][duː; də] [meɪk] ['piːp(ə)l] [skriːm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɜːvənts] !
You do make people scream after you , you servants !
你 做 制作 人们 尖叫 后 你 , 你 仆人 !

你们这些仆人，真让人闻风丧胆!

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mʌf] [ænd; ənd] [hed] - [dres] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ... [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
I was putting your muff and head - dress away in the cup ... in the closet ,
我 曾是 推杆 你的 耳罩 和 头 - 裙子 离开 在 这 杯子 ... 在 这 壁橱 ,
[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我当时正把你的手筒和头饰放进杯子里……我是说，放进衣柜里。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[kɔːl] [ɪn] [ðæt] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .
Call in that rascal of a page .
称呼 在 那 恶棍 的 一个 页 .

把那个讨厌的侍童叫过来。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ai] [seɪ] , - !
I say , Criquet !
我 说 , - !

我说，板球！

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[siːs] [ðæt] " - " [ɒv; əv] [jɔːz] , ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] " [peɪdʒ] .
Cease that " Criquet " of yours , stupid , and call out " Page .
停止 那 " - " 的 你的 , 愚蠢的 , 和 称呼 出去 " 页 .

停止你那愚蠢的"评论"，喊出"页面"。

" [ænd; ənd] .
" And .
" 和 .

"和。

[peɪdʒ] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] - , [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
Page then , and not Criquet , come and speak to missis .
页 然后 , 和 不是 - , 来 和 说话 到 太太 .

那么，让佩奇（而不是克里奎特）来和夫人谈谈吧。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [def] .
I think he must be deaf .
我 思考 他 必须 是 聋 .

我认为他一定是聋子。

- ... .
Criq ... .
- ... .

克里克……

[peɪdʒ] !
Page !
页 !

页！

[peɪdʒ] !
page !
页 !

页！

[siːn] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ˌɑːn'dreɪ] , - .
SCENE VI . — THE COUNTESS , JULIA , ANDRÉE , CRIQUET .
场景 六年级 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 安德烈 , - .

第六场——伯爵夫人、朱莉娅、安德烈、批评者。

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ?
Where were you , you rascal ?
在哪里 是 你 , 你 恶棍 ?

你这小家伙，跑哪儿去了?

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [mæm] .
In the street , Ma'am .
在 这 街道 , 女士 .

在街上，女士。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
Why in the street ?
为什么 在 这 街道 ?

为什么在大街上?

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] .
You told me to go outside .
你 讲述 我 到 去 外部 .

你叫我出去。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ]
You are a rude little fellow , and you ought to know that outside among
你 是 一个 粗鲁的 小的 同伴 , 和 你 应该 到 知道 那 外部 之中
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
people of quality ,
人们 的 质量 ,

你真是个粗鲁的小家伙，你应该知道，在有品位的人面前，

[miːnz] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
means the ante - room .
方法 这 赌注 - 房间 .

意思是前厅。

[ˌɑːn'dreɪ] , [maɪnd][juː; jʊ][ɑːsk][maɪ][ɪ'kweri; 'ekwəri][tuː; tə][flɒg] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] .
Andrée , mind you ask my equerry to flog this little rogue .
安德烈 , 头脑 你 问 我的 马夫 到 鞭打 这 小的 流氓 .

安德烈，你务必让我的侍从鞭打这个小恶棍。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [retʃ] .
He is an incorrigible little wretch .
他 是 一个 不可救药 小的 可怜虫 .

他真是个无可救药的小混蛋。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪ'kweri; 'ekwəri] , [mæm] ?
Whom do you mean by your equerry , Ma'am ?
谁 做 你 意思是 经过 你的 马夫 , 女士 ?

夫人，您说的侍从是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [juː; jʊ][kɔːl][baɪ][ðæt] [neɪm] ?
Is it Mr . Charles you call by that name ?
是 它 先生 . 查尔斯 你 称呼 经过 那 姓名 ?

你称呼的就是查尔斯先生吗?

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[biː; bi]['saɪlənt] , [ɪm'pɜːtɪnənt] [gɜːl] !
Be silent , impertinent girl !
是 沉默的 , 无礼 女孩 !

闭嘴，无礼的女孩!

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ruːd] [rɪ'mɑːk] .
You can hardly open your month without making some rude remark .
你 能 几乎 打开 你的 月 没有 制作 一些 粗鲁的 评论 .

你几乎每个月一开门就会说些粗鲁的话。

([tuː; tə] -)
(To CRIQUET)
(到 -)

(致板球)

[kwɪk] , [sʌm; səm] [siːts] ; ([tuː; tə] [ˌɑːn'dreɪ]) [ænd; ənd][juː; jʊ] , [lait] [tuː] [wæks]['kænd(ə)ls][ɪn][maɪ]
Quick , some seats ; (to ANDRÉE) and you , light two wax candles in my
快的 , 一些 座位 ; (到 安德烈) 和 你 , 光 二 蜡 蜡烛 在 我的
['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] ;
silver candlesticks ;
银 烛台 ;

快，找些座位坐下；(对安德烈说）还有你，在我的银烛台上点燃两根蜡烛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
it is getting late .
它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
What is it now ?
什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [skeəd] ?
why do you look so scared ?
为什么 做 你 看 所以 害怕的 ?

你为什么看起来这么害怕?

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[mæm] .
Ma'am .
女士 .

女士。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wel] — [mæm] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Well — Ma'am — what is the matter ?
出色地 — 女士 — 什么 是 这 事情 ?

夫人，您怎么了?

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ...
It is that ...
它 是 那 ...

正是如此……

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ai][hæv; həv][nəʊ][wæks]['kænd(ə)ls] , [bʌt; bət]['əʊnli][dɪps] .
I have no wax candles , but only dips .
我 有 不 蜡 蜡烛 , 但 仅有的 蘸酱 .

我没有蜡烛，只有蘸酱。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ðə; ði] ['sɪmpltən] !
The simpleton !
这 傻瓜 !

傻瓜！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wæks] ['kænd(ə)ls] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ?
And where are the wax candles I bought a few days ago ?
和 在哪里 是 这 蜡 蜡烛 我 买 一个 很少 天 前 ?

我几天前买的蜡烛在哪里?

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [nʌn] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
I have seen none since I have been here .
我 有 已见 没有任何 自从 我 有 到过 这里 .

我来到这里之后就没见过一个。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[get] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ruːd] [gɜːl] .
Get out from my presence , rude girl .
得到 出去 从 我的 在场 , 粗鲁的 女孩 .

滚出我的视线，没礼貌的女孩。

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
I will send you back to your home again .
我 将要 发送 你 后退 到 你的 家 再次 .

我会送你回家。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Bring me a glass of water .
带来 我 一个 玻璃 的 水 .

给我一杯水。

[siːn] [sevn] . — [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] (['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['serəməni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn]) .
SCENE VII . — THE COUNTESS and JULIA (making much ceremony before they sit down) .
场景 七 . — 这 伯爵夫人 和 朱莉娅 (制作 很多 仪式 前 他们 坐 向下) .

第七幕——伯爵夫人和朱莉娅（在坐下之前举行了很多仪式）。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

['mædəm] !
Madam !
女士 !

女士！

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

[kaʊn] .
Coun **.**
县 .

议员

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

['dʒuː] .
Ju **.**
朱 .

朱。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

[kaʊn] .
Coun **.**
县 .

议员

['mædəm] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Madam **,** **I** **beg** **of** **you** **!**
女士 , 我 求 的 你 !

夫人，求求您了!

['dʒuː] .
Ju **.**
朱 .

朱。

['mædəm] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Madam **,** **I** **beg** **of** **you** **!**
女士 , 我 求 的 你 !

夫人，求求您了!

[kaʊn] .
Coun **.**
县 .

议员

[əʊ] ! ['mædəm] !
Oh **!** **Madam** **!**
哦 ! 女士 !

哦! 夫人!

['dʒuː] .
Ju **.**
朱 .

朱。

[əʊ] ! ['mædəm] !
Oh **!** **Madam** **!**
哦 ! 女士 !

哦！夫人！

[kaʊn] .
Coun **.**
县 .

议员

[preɪ] , ['mædəm] !
Pray **,** **Madam** **!**
祈祷 , 女士 !

祈祷吧，夫人！

['dʒuː] .
Ju **.**
朱 .

朱。

[preɪ] , ['mædəm] !
Pray **,** **Madam** **!**
祈祷 , 女士 !

祈祷吧，夫人！

[kaʊn] .
Coun **.**
县 .

议员

[naʊ] ['riːəli] , ['mædəm] !
Now **really** **,** **Madam** **!**
现在 真的 , 女士 !

真的吗，夫人！

['dʒuː] .
Ju **.**
朱 .

朱。

[naʊ] ['riːəli] , ['mædəm] !
Now **really** **,** **Madam** **!**
现在 真的 , 女士 !

真的吗，夫人！

[kaʊn] .
Coun **.**
县 .

议员

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , ['mædəm] !
I **am** **in** **my** **own** **house** **,** **Madam** **!**
我 是 在 我的 自己的 房子 , 女士 !

夫人，我这是在自己家里！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
We **are** **agreed** **as** **to** **that** **.**
我们 是 同意 作为 到 那 .

我们对此达成共识。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , ['mædəm] ?
Do you take me for a provincial , Madam ?
做 你 拿 我 为了 一个 省级 , 女士 ?

夫人，您把我当成乡巴佬了吗?

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[əʊ] ! ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , ['mædəm] !
Oh ! Heaven forbid , Madam !
哦 ! 天堂 禁止 , 女士 !

哦！天哪，夫人！

[siːn] [eɪtθ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ˌɑːn'dreɪ] ([huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)])
SCENE VIII . — THE COUNTESS , JULIA , ANDRÉE (who brings a glass of water)
场景 八 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 安德烈 (WHO 带来 一个 玻璃 的 水)
, - .
, CRIQUET .
, - .

第八场——伯爵夫人、朱莉娅、安德烈（端来一杯水）、蟋蟀。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

([tuː; tə] [ˌɑːn'dreɪ]) .
(to ANDRÉE) .
(到 安德烈) .

（对安德烈说）

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['hʌsi] .
Get along with you , you hussy .
得到 沿着 和 你 , 你 荡妇 .

跟你好好相处吧，你这个荡妇。

[ai] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['sælvə(r)] .
I drink with a salver .
我 喝 和 一个 托盘 .

我用托盘喝酒。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sælvə(r)] .
I tell you that you must go and fetch me a salver .
我 告诉 你 那 你 必须 去 和 拿来 我 一个 托盘 .

我命令你去给我拿个托盘来。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

- , [wʌts] [ə; eɪ]['sælvə(r)] ?
Criquet , what's a salver ?
- , 是什么 一个 托盘 ?

批评者，什么是托盘?

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

[ə; eɪ]['sælvə(r)] ?
A salver ?
一个 托盘 ?

托盘?

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

([tuː; tə] [ˌɑːn'dreɪ]) .
(to ANDRÉE) .
(到 安德烈) .

(对安德烈说)

[wɪl] [juː; jʊ] [muːv] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
Will you move , or will you not ?
将要 你 移动 , 或者 将要 你 不是 ?

你会搬家吗?还是不会?

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[wiː; wi][doʊnt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['sælvə(r)][ɪz] .
We don't either of us know what a salver is .
我们 不 任何一个 的 我们 知道 什么 一个 托盘 是 .

我们俩都不知道托盘是什么。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [glɑːs] .
Know , then , that it is a plate on which you put the glass .
知道 , 然后 , 那 它 是 一个 盘子 在 哪个 你 放 这 玻璃 .

所以要知道,它是用来放杯子的盘子。

[siːn] [ɪks] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] .
SCENE IX . — THE COUNTESS , JULIA .
场景 第九章 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 .

第九幕——伯爵夫人,朱莉娅。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['pærɪs] !
Long live Paris !
长的 居住 巴黎 !

巴黎万岁!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðeə(r)] [ðæt] [wʌn][ɪz] [wel] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ; [ðeə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is only there that one is well waited upon ; there a glance is enough .
它 是 仅有的 那里 那 一 是 出色地 等待 之上 ; 那里 一个 瞥一眼 是 足够的 .

只有在那里，你才能得到周到的服侍；只有在那里，你只需一眼就足够了。

[siːn] [eks] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ˌɑːn'dreɪ] ([huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
SCENE X . — THE COUNTESS , JULIA , ANDRÉE (who brings a glass of water ,
场景 X . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 安德烈 (WHO 带来 一个 玻璃 的 水 ,

场景十——伯爵夫人、朱莉娅、安德烈（他端来一杯水，

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) , - .
with a plate on the top of it) , CRIQUET .
和 一个 盘子 在 这 顶部 的 它) , - .

上面放着一个盘子)，板球。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , ['dʌndəhed] ?
Is that what I asked you for , dunderhead ?
是 那 什么 我 问 你 为了 , 笨蛋 ?

这就是我要你做的事吗，笨蛋?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] .
It is under that you must put the plate .
它 是 在下面 那 你 必须 放 这 盘子 .

盘子必须放在下面。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] .
That is easy to do .
那 是 简单的 到 做 .

这很容易做到。

([ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .)
(She breaks the glass in trying to put it on the plate .)
(她 休息 这 玻璃 在 尝试 到 放 它 在 这 盘子 .)

（她试图把玻璃杯放到盘子上时，不小心把玻璃杯打碎了。）

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[juː; jʊ]['stjuːpɪd][gɜːl] !
You stupid girl !
你 愚蠢的 女孩 !

你这个笨女孩!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !
You shall really pay for the glass ; you shall , I promise you !
你 将 真的 支付 为了 这 玻璃 ; 你 将 , 我 承诺 你 !
你一定会为这个杯子付出代价的；我保证！

[ænd; ənd] .
And .
和 .
和。

['veri] [wel] , [mæm] , [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Very well , Ma'am , I will pay you for it .
非常 出色地 , 女士 , 我 将要 支付 你 为了 它 .
好的，女士，我会付钱的。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['laʊtɪʃ] [gɜːl] ?
But did you ever see such an awkward loutish girl ?
但 做过 你 曾经 看 这样的 一个 尴尬的 粗鲁的 女孩 ?
但你见过这么笨拙粗鲁的女孩吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ...
such a ...
这样的 一个 ...
这样的……

[ænd; ənd] .
And .
和 .
和。

[ai] [seɪ] , [mæm] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ,
I say , Ma'am , if I am to pay for the glass ,
我 说 , 女士 , 如果 我 是 到 支付 为了 这 玻璃 ,
我说，女士，如果我要付玻璃杯的钱，

[ai][woʊnt][biː; bi][skəuldid]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
I won't be scolded into the bargain .
我 惯于 是 责骂 进入 这 便宜货 .
而且我也不会因此受到责骂。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
Get out of my sight .
得到 出去 的 我的 视线 .
滚出我的视线。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] .
SCENE XI . — THE COUNTESS , JULIA .
场景 十一 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 .
第十一幕——伯爵夫人，朱莉娅。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

['riːəli] , ['mædəm] , [smɔːl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
Really , Madam , small towns are strange places .
真的 , 女士 , 小的 城镇 是 奇怪的 地方 .

夫人，确实，小镇是个很奇怪的地方。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
In them there is no respect of persons ,
在 他们 那里 是 不 尊重 的 人 ,

他们心中没有对人的尊重。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [æt; ət] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ˌem 'iː]
and I have just been making a few calls at houses where they drove me
和 我 有 只是 到过 制作 一个 很少 呼叫 在 房屋 在哪里 他们 驾驶 我
['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ;
almost to despair ;
几乎 到 绝望 ;

我刚刚给几户人家打了几个电话，他们简直让我绝望了；

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ræŋk] .
so little regard did they pay to my rank .
所以 小的 看待 做过 他们 支付 到 我的 秩 .

他们根本不把我的军衔放在眼里。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɜːnt] ['mænəz] ?
Where could you expect them to have learnt manners ?
在哪里 可以 你 预计 他们 到 有 学会了 礼仪 ?

你觉得他们从哪里能学到礼仪呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['pærɪs] .
They have never been to Paris .
他们 有 绝不 到过 到 巴黎 .

他们从未去过巴黎。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[stɪl] , [ðeɪ] [mait] [lɜːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ;
Still , they might learn , if they would only listen to one ;
仍然 , 他们 可能 学习 , 如果 他们 会 仅有的 听 到 一 ;

不过，如果他们肯听一个人的话，或许就能学到东西；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [tuː] [bæd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]
but what I think too bad is that they will persist in saying that they know as much
但 什么 我 思考 也 坏的 是 那 他们 将要 坚持 在 说 那 他们 知道 作为 很多
[æz; əz] [ai] [duː; də] — [ai] [huː] [hæv; həv] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['pærɪs] ,
as I do — I who have spent two months in Paris ,
作为 我 做 — 我 WHO 有 花费 二 几个月 在 巴黎 ,

但我认为最糟糕的是，他们会坚持认为他们和我一样了解巴黎——而我仅仅在巴黎待了两个月而已。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
and have seen the whole court .
和 有 已见 这 所有的 法庭 .

并且已经看过整个法庭。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[wɒt] [əb'sɜːd] ['piːp(ə)l] !
What absurd people !
什么 荒诞 人们 !

这些人真是荒谬至极!

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'beərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [i'kwɒləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] ['piːp(ə)l] .
They are unbearable in the impertinent equality with which they treat people .
他们 是 难以忍受 在 这 无礼 平等 和 哪个 他们 对待 人们 .

他们对待他人那种傲慢无礼的平等态度令人无法忍受。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn] [θɪŋz] ;
For , in short , there ought to be a certain subordination in things ;
为了 , 在 短的 , 那里 应该 到 是 一个 肯定 从属关系 在 事物 ;

总之，事物之间应该存在一定的从属关系;

[ænd; ənd] [wɒt] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] ['ʌpstɑːt] ,
and what puts me out of all patience is that a town upstart ,
和 什么 放置 我 出去 的 全部 耐心 是 那 一个 镇 暴发户 ,

最让我失去耐心的是，一个镇上的暴发户，

['weðə(r)] [wɪð] [tuː] [deɪz] - [dʒen'tɪləti][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɔː(r)] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] - ,
whether with two days ' gentility to boast of or with two hundred years ' ,
无论 和 二 天 - 绅士风度 到 夸 的 或者 和 二 百 年 - ,

无论是两天的温文尔雅，还是两百年的优雅，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
should have impudence enough to say that he is as much of a gentleman
应该 有 厚颜无耻 足够的 到 说 那 他 是 作为 很多 的 一个 绅士
[æz; əz][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] ,
as my late husband ,
作为 我的 晚的 丈夫 ,

他竟然厚颜无耻地说自己和我已故的丈夫一样绅士，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ,
who lived in the country , kept a pack of hounds ,
WHO 居住地 在 这 国家 , 保留 一个 盒 的 猎犬 ,

住在乡下的人养了一群猎犬，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kaʊnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] .
and took the title of Count in all the deeds that he signed .
和 采取 这 标题 的 数数 在 全部 这 契约 那 他 签名 .

并在他签署的所有契约中都使用了伯爵的头衔。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] ,
They know better how to live in Paris ,
他们 知道 更好的 如何 到 居住 在 巴黎 ,

他们更懂得如何在巴黎生活。

[ɪn] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [həʊ'telz][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] !
in those large hotels you must remember with such pleasure !
在 那些 大的 酒店 你 必须 记住 和 这样的 乐趣 !

那些大型酒店一定会让你留下美好的回忆!

[ðæt] [həʊ'tel][ɒv; əv] - , ['mædəm] ; [ðæt] [həʊ'tel][ɒv; əv] ['liːɒŋ] , [ðæt] [həʊ'tel][ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
That Hotel of Mouchy , Madam ; that Hotel of Lyons , that Hotel of Holland ,
那 酒店 的 - , 女士 ; 那 酒店 的 莱昂斯 , 那 酒店 的 荷兰 ,

夫人，穆希的那家酒店；里昂的那家酒店；荷兰的那家酒店，

[wɒt] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ! [θriː]
what charming places to live in ! 3
什么 迷人 地方 到 居住 在 ! 3

多么迷人的居住地啊！3

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .
It is true that those places are very different from what we have here .
它 是 真的 那 那些 地方 是 非常 不同的 从 什么 我们 有 这里 .

那些地方的确和我们这里很不一样。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [huː] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði]
You see there people of quality who do not hesitate to show you all the
你 看 那里 人们 的 质量 WHO 做 不是 犹豫 到 展示 你 全部 这
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
respect and consideration which you look for .
尊重 和 考虑 哪个 你 看 为了 .

你会看到那里的人们素质很高，他们会毫不犹豫地给予你所需要的尊重和体贴。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [siːt] ,
One is not under the obligation of rising from one's seat ,
一 是 不是 在下面 这 义务 的 上升 从 一个人的 座位 ,

人们没有义务从座位上站起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bæleɪ] [ɒv; əv] ['saɪki] ,
and if one wants to see a review or the great ballet of Psyche ,
和 如果 一 想要 到 看 一个 审查 或者 这 伟大的 芭蕾舞 的 精神 ,

如果有人想看评论或者欣赏伟大的芭蕾舞剧《普赛克》，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
your wishes are at once attended to .
你的 愿望 是 在 一次 参加 到 .

您的愿望将立即得到满足。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['mædəm] ,
I should think , Madam ,
我 应该 思考 , 女士 ,

我想，夫人，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][juː; jʊ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['kɒŋkwest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
that during your stay in Paris you made many a conquest among the people of
那 期间 你的 停留 在 巴黎 你 制成 许多 一个 征服 之中 这 人们 的
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

你在巴黎期间，结识了许多上流人士。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] , ['mædəm] ,
You can readily believe , Madam ,
你 能 容易 相信 , 女士 ,

夫人，您完全可以相信。

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːt] ['gælənt] [nɒt][wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]
that of all the famous court gallants not one failed to come to my door and
那 的 全部 这 著名的 法庭 豪侠 不是 一 失败的 到 来 到 我的 门 和
[peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
pay his respects to me .
支付 他的 尊重 到 我 .

在所有著名的宫廷绅士中，没有一个不来拜访我，向我表示敬意。

[ai] [kiːp] [ɪn][maɪ]['kɑːskɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [sent] [ˌem 'iː] ,
I keep in my casket some of the letters sent me ,
我 保持 在 我的 棺材 一些 的 这 信件 发送 我 ,

我把收到的一些信件保存在我的棺材里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [baɪ][ðem; ðəm] [wɒt] ['ɒfəz] [ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] .
and can prove by them what offers I have refused .
和 能 证明 经过 他们 什么 优惠 我 有 拒绝 .

并能通过这些证明我拒绝了哪些报价。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] [nems] ;
There is no need for me to tell you their names ;
那里 是 不 需要 为了 我 到 告诉 你 他们的 姓名 ;

我无需告诉你他们的名字；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [kɔːt] ['gælənt] .
you know what is meant by court gallants .
你 知道 什么 是 意思是 经过 法庭 豪侠 .

你知道宫廷浪子是什么意思。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ai]['wʌndə(r)] , ['mædəm] , [haʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [nems] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] ,
I wonder , Madam , how , after all those great names , which I can easily guess ,
我 想知道 , 女士 , 如何 , 后 全部 那些 伟大的 姓名 , 哪个 我 能 容易地 猜测 ,

夫人，我很好奇，在列举了这么多响亮的名字之后（这些名字我都能轻易猜到），您是怎么做到的？

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'send] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːpɪn] ,
you can descend to Mr . Thibaudier , a councillor , and Mr . Harpin ,
你 能 下降 到 先生 . - , 一个 议员 , 和 先生 . 哈宾 ,
[ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv]['tæksɪz] ?
a collector of taxes ?
一个 集电极 的 税收 ?

你可以下楼去见议员蒂博迪埃先生和收税员哈尔平先生吗？

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] [greɪt] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] .
The fall is great , I must say .
这 落下 是 伟大的 , 我 必须 说 .

不得不说，秋天真是太棒了。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vaɪkaʊnt] , [ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vaɪkaʊnt] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] ,
For your viscount , although nothing but a country viscount , is still a viscount ,
为了 你的 子爵 , 虽然 没有什么 但 一个 国家 子爵 , 是 仍然 一个 子爵 ,

你的子爵，虽然只是个国家子爵，但仍然是子爵。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
and can take a journey to Paris if he has not been there already .
和 能 拿 一个 旅行 到 巴黎 如果 他 有 不是 到过 那里 已经 .

如果他之前没有去过巴黎，他可以去巴黎旅行。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæks] - ['gæðərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [laɪk] [juː; jʊ] .
But a councillor and a tax - gatherer are but poor lovers for a great countess like you .
但 一个 议员 和 一个 税 - 收集者 是 但 贫穷的 恋人 为了 一个 伟大的 伯爵夫人 喜欢 你 .

但是，对于像您这样伟大的伯爵夫人来说，议员和收税员都算不上什么恋人。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huːm] [wʌn] [triːts] ['kaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They are men whom one treats kindly in the country ,
他们 是 男人 谁 一 款待 亲切地 在 这 国家 ,

在乡下，他们是那种会被人善待的人。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ə'raɪzɪz] .
in order to make use of when the need arises .
在 命令 到 制作 使用 的 什么时候 这 需要 出现 .

以便在需要时使用。

[ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæps] [ɒv; əv] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [wʌnz] ['lʌvəz] .
They serve to fill up the gaps of gallantry , and to swell the ranks of one's lovers .
他们 服务 到 充满 向上 这 差距 的 英勇 , 和 到 膨胀 这 排名 的 一个人的 恋人 .

它们可以填补绅士风度的空缺，并壮大爱慕者的队伍。

[ɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] ,
It is a good thing not to leave a lover the sole master of one's heart ,
它 是 一个 好的 事物 不是 到 离开 一个 情人 这 唯一 掌握 的 一个人的 心 ,

不要让爱人完全掌控自己的心，这是一件好事。

[lest] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['raɪvlz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] .
lest , for want of rivals , his love go to sleep through over - confidence .
免得 , 为了 想 的 竞争对手 , 他的 爱 去 到 睡觉 通过 超过 - 信心 .

免得因为没有情敌，他的爱因过于自信而消逝。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ai] [kən'fes] , ['mædəm] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['prɑːfɪtɪŋ] ['wʌndəfəli] [baɪ][ɔːl][juː; jʊ][seɪ] .
I confess , Madam , that no one can help profiting wonderfully by all you say .
我 承认 , 女士 , 那 不 一 能 帮助 获利 太棒了 经过 全部 你 说 .

夫人，我承认，您所说的每一句话都让人受益匪浅。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ,
Your conversation is a school ,
你的 对话 是 一个 学校 ,

你们的谈话就像一所学校，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
to which I do not fail to come every day in order to learn something new .
到 哪个 我 做 不是 失败 到 来 每一个 天 在 命令 到 学习 某物 新的 .

我每天都会来这里学习新知识。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ˌɑːn'dreɪ] , - .
SCENE XII . — THE COUNTESS , JULIA , ANDRÉE , CRIQUET .
场景 十二 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 安德烈 , - .

第十二场——伯爵夫人、朱莉娅、安德烈、批评者。

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

([tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]) .
(to the COUNTESS) .
(到 这 伯爵夫人) .

（对伯爵夫人）

[hɪə(r)][ɪz] [ˌʒɑː'noʊ] , ['mɪstə(r)] . - [mæn] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm] .
Here is Jeannot , Mr . Thibaudier's man , who wants to see you , Ma'am .
这里 是 让诺 , 先生 . - 男人 , WHO 想要 到 看 你 , 女士 .

这是蒂博迪埃先生的人让诺，他想见您，夫人。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] , [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stjuː'piditi] .
you little wretch , this is another of your stupidities .
你 小的 可怜虫 , 这 是 其他 的 你的 愚蠢 .

你这个小可怜虫，这又是你的一件蠢事。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] ['læki] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ɪn] ['əˈtendəns] ;
A well - bred lackey would have spoken in a whisper to the gentlewoman in attendance ;
一个 出色地 - 繁殖 走狗 会 有 说 在 一个 耳语 到 这 淑女 在 出席 ;

一个举止得体的仆人会轻声细语地与在场的女士交谈；

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn]
the latter would have come to her mistress and have whispered in
这 后者 会 有 来 到 她 情妇 和 有 低声说道 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
her ear :
她 耳朵 :

后者会来到女主人面前，在她耳边低语：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" Here is the footman of Mr . So - and - so , who wants to speak to
" 这里 是 这 男仆 的 先生 . 所以 - 和 - 所以 , WHO 想要 到 说话 到
[juː; jʊ] , ['mædəm] .
you , Madam .
你 , 女士 .

“这位是某某先生的男仆，他想和您谈谈，夫人。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , " [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] .
" To which the mistress would have answered , " Show him in .
" 到 哪个 这 情妇 会 有 回答 , " 展示 他 在 .

对此，女主人会回答说：“带他进来。”

" [siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ˌɑːn'dreɪ] , - , [ˌʒɑː'noʊ] .
" SCENE XIII . — THE COUNTESS , JULIA , ANDRÉE , CRIQUET , JEANNOT .
" 场景 十三 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 安德烈 , - , 让诺 .

“第十三场——伯爵夫人、朱莉娅、安德烈、克里奎特、让诺。

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [ˌʒɑː'noʊ] .
Come along in , Jeannot .
来 沿着 在 , 让诺 .

进来吧，珍诺。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ə'nʌðə(r)] ['blʌndə(r)] .
Another blunder .
其他 错误 .

又一次失误。

([tuː; tə] [ˌʒɑː'noʊ])
(To JEANNOT)
(到 让诺)

（致珍妮特）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [peɪdʒ] ?
What do you want , page ?
什么 做 你 想 , 页 ?

页面，你想要什么？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
What have you there ?
什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么？

[dʒiːn] .
Jean .
让 .

让。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . - , [mæm] , [huː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
It is Mr . Thibaudier , Ma'am , who wishes you good morning , and , before he comes ,
它 是 先生 . - , 女士 , WHO 愿望 你 好的 早晨 , 和 , 前 他 来 ,

夫人，是蒂博迪埃先生向您问好，在他到来之前，

[sendz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [peəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [nəʊt] .
sends you some pears out of his garden , with this small note .
发送 你 一些 梨 出去 的 他的 花园 , 和 这 小的 笔记 .

他会从自家花园里摘些梨送给你，还附上这张小纸条。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , - , [ˌʒɑː'noʊ] .
SCENE XIV . — THE COUNTESS , CRIQUET , JEANNOT .
场景 十四 . — 这 伯爵夫人 , - , 让诺 .

第十四场——伯爵夫人、克里克、珍妮特。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

(['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌʒɑː'noʊ]) .
(giving some money to JEANNOT) .
(给予 一些 钱 到 让诺) .

（给珍诺一些钱）。

[hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Here , my boy ; here is something for your trouble .
这里 , 我的 男生 ; 这里 是 某物 为了 你的 麻烦 .

孩子，给你点东西，算是给你的补偿。

[dʒiːn] .
Jean .
让 .

让。

[əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .
Oh no , thank you , Ma'am .
哦 不 , 感谢 你 , 女士 .

哦，不，谢谢您，女士。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] .
Take it , I say .
拿 它 , 我 说 .

“拿去吧，”我说。

[dʒiːn] .
Jean .
让 .

让。

[maɪ]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [mæm] .
My master told me not take anything from you Ma'am .
我的 掌握 讲述 我 不是 拿 任何事物 从 你 女士 .
我的主人告诉我，夫人，不准拿走您的任何东西。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

['nevə(r)][maɪnd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Never mind , take it all the same .
绝不 头脑 , 拿 它 全部 这 相同的 .
没关系，照样收下吧。

[dʒiːn] .
Jean .
让 .
让。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm] .
Excuse me , Ma'am .
原谅 我 , 女士 .
打扰一下，女士。

[kriː] .
Cri .
cri .
克里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʒɑː'noʊ] .
Take it , Jeannot .
拿 它 , 让诺 .
拿着吧，珍诺。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
If you don't want it , you can give it me .
如果 你 不 想 它 , 你 能 给 它 我 .
如果你不需要，可以给我。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ai] [θæŋk] [hɪm] .
Tell your master that I thank him .
告诉 你的 掌握 那 我 感谢 他 .
请转告您的主人，我感谢他。

[kriː] .
Cri .
cri .
克里。

([tuː; tə] [ˌʒɑː'noʊ] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ]) .
(to JEANNOT , who is going) .
(到 让诺 , WHO 是 去) .
（对即将离开的珍妮特说）

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌʒɑː'noʊ] .
Give it to me , Jeannot .
给 它 到 我 , 让诺 .
把东西给我，珍诺。

[dʒiː'iː'eɪ] .
Jea **.**
吉亚 .

吉亚。

[jes] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .
Yes **,** **you** **catch** **me** **.**
是的 , 你 抓住 我 .

是的，你抓到我了。

[kriː] .
Cri **.**
cri .

克里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **was** **I** **who** **made** **you** **take** **it** **.**
它 曾是 我 WHO 制成 你 拿 它 .

是我让你接受的。

[dʒiː'iː'eɪ] .
Jea **.**
吉亚 .

吉亚。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] .
I **should** **have** **taken** **it** **without** **your** **help** **.**
我 应该 有 已采取 它 没有 你的 帮助 .

我应该自己拿的，不需要你的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人(The Countess of Escarbagnas)
第2/2页

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] [pliːz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['kwɒləti] ,
What pleases me in this Mr . Thibaudier is that he knows how to behave with people of my quality ,
什么 请 我 在 这 先生 . - 是 那 他 知道 如何 到 表现 和 人们 的 我的 质量 ,

令我满意的是，蒂博迪埃先生懂得如何与我这样身份的人相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'spektfl] .
and that he is very respectful .
和 那 他 是 非常 尊重 .

而且他非常尊重他人。

[siːn] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , - .
SCENE XV . — THE VISCOUNT , THE COUNTESS , JULIA , CRIQUET .
场景 十五 . — 这 子爵 , 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , - .

第十五场——子爵、伯爵夫人、朱莉娅、克里克特。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪklz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] ,
I come to tell you , Madam , that the theatricals will soon be ready ,
我 来 到 告诉 你 , 女士 , 那 这 戏剧 将要 很快 是 准备好 ,

夫人，我来告诉您，剧院很快就要准备就绪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and that we can go into the hall in a quarter of an hour .
和 那 我们 能 去 进入 这 大厅 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我们可以在一刻钟后进入大厅。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[maɪnd] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kraʊd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
Mind , I will have no crowd after me .
头脑 , 我 将要 有 不 人群 后 我 .

请注意，我身后不会有人群。

([tuː; tə] -) [tel] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][nɒt][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [kʌm] [ɪn] .
(To CRIQUET) Tell the porter not to let anybody come in .
(到 -) 告诉 这 搬运工 不是 到 让 任何人 来 在 .

（对 CRIQUET 说）告诉门房不要让任何人进来。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ɪf] [səʊ] , ['mædəm] , [ai] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [θi'ætrɪklz] .
If so , Madam , I give up our theatricals .
如果 所以 , 女士 , 我 给 向上 我们的 戏剧 .

如果真是这样，夫人，那我就放弃我们的戏剧事业了。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [ən'les] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] .
I could take no interest in them unless the spectators are numerous .
我 可以 拿 不 兴趣 在 他们 除非 这 观众 是 很多的 .

除非观众很多，否则我不会对它们感兴趣。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['θʌrəli] ,
Believe me , if you want to enjoy it thoroughly ,
相信 我 , 如果 你 想 到 享受 它 彻底 ,

相信我，如果你想彻底享受它，

[tel] [jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə][let][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪn] .
tell your people to let the whole town in .
告诉 你的 人们 到 让 这 所有的 镇 在 .

告诉你们的人让全镇的人都进来。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[peɪdʒ] , [ə; eɪ] [si:t] .
Page , a seat .
页 , 一个 座位 .

页面，一个座位。

([tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,
(To the VISCOUNT ,
(到 这 子爵 ,

（致子爵，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd]) [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪs][ai]
after he is seated) You have come just in time to accept a self - sacrifice I
后 他 是 坐着) 你 有 来 只是 在 时间 到 接受 一个 自己 - 牺牲 我
[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
am willing to make to you .
是 愿意的 到 制作 到 你 .

（他坐下后）你来得正是时候，可以接受我愿意为你做出的自我牺牲。

[lʊk] , [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , [hu:] [sendz] [ˌem 'i:][sʌm; səm]
Look , I have here a note from Mr . Thibaudier , who sends me some
看 , 我 有 这里 一个 笔记 从 先生 . - , WHO 发送 我 一些
[peəz] .
pears .
梨 .

你看，我这里有一张蒂博迪埃先生的便条，他送了我一些梨。

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] ; [ai][hæv; həv][nɒt] ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] [jet] .
I give you leave to read it aloud ; I have not opened it yet .
我 给 你 离开 到 读 它 大声 ; 我 有 不是 打开 它 然而 .

我允许你大声朗读；我还没有打开它。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

(['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][nəʊt][tuː; tə][hɪm'self]) .
(after he has read the note to himself) .
(后 他 有 读 这 笔记 到 他自己) .

（在他自己读完纸条之后）。

[ðɪs] [nəʊt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl]
This note is written in the most fashionable style , Madam , and is worthy of all
这 笔记 是 书面 在 这 最多 时髦 风格 , 女士 , 和 是 值得 的 全部
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
your attention .
你的 注意力 .

夫人，这张便条是用最时髦的字体写的，值得您仔细阅读。

([riːdz] [ə'laʊd])
(Reads aloud)
(阅读 大声)

（朗读）

" ['mædəm] ,
" Madam ,
" 女士 ,

“女士，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][send][juː; jʊ] [ɪf] [maɪ]['gɑːd(ə)n][dɪd][nɒt] [brɪŋ]
I could not have made you the present I send you if my garden did not bring
我 可以 不是 有 制成 你 这 展示 我 发送 你 如果 我的 花园 做过 不是 带来
[ˌem 'iː][mɔː(r)][fruːt][ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] ... .
me more fruit than my love ... .
我 更多的 水果 比 我的 爱 ... .

如果我的花园没有结出比我的爱更丰硕的果实，我就无法为你准备这份礼物……

" [kaʊn] .
" Coun .
" 县 .

“议员

[juː; jʊ] [siː] ['klɪəli] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
You see clearly by this that nothing has taken place between us .
你 看 清楚地 经过 这 那 没有什么 有 已采取 地方 之间 我们 .

由此可见，我们之间什么都没发生。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

" [ðə; ði] [peəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [raɪp] [jet] ,
" The pears are not quite ripe yet ,
" 这 梨 是 不是 相当 成熟 然而 ,

梨子还没完全成熟，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [mætʃ] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
but they will all the better match the hardness of your heart ,
但 他们 将要 全部 这 更好的 匹配 这 硬度 的 你的 心 ,

但它们只会更加衬托出你那颗铁石心肠。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [dɪs'deɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .
the continued disdain of which promises me nothing soft and sweet .
这 持续 蔑视 的 哪个 承诺 我 没有什么 柔软的 和 甜的 .

持续的蔑视让我无法期待任何温柔甜蜜的事情发生。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] , [wɪtʃ]
Allow me , Madam , without risking an enumeration of your charms , which
允许 我 , 女士 , 没有 冒险 一个 枚举 的 你的 魅力 , 哪个
[wʊd] [biː; bi] ['endləs] ,
would be endless ,
会 是 无尽的 ,

夫人，请允许我在此不一一列举您的魅力，因为那将是无穷无尽的。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
to conclude with begging you to consider that I am as good a Christian
到 结束 和 乞讨 你 到 考虑 那 我 是 作为 好的 一个 基督教
[æz; əz][ðə; ði] [peəz] [wɪtʃ] [ai] [send] [juː; jʊ] ,
as the pears which I send you ,
作为 这 梨 哪个 我 发送 你 ,

最后，请您想想，我作为基督徒的品格，就如同我送给您的梨子一样纯洁无瑕。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)][ai]['rendə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ; [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][mɔː(r)]
4 for I render good for evil ; which is to say , to explain myself more
4 为了 我 使成为 好的 为了 邪恶的 ; 哪个 是 到 说 , 到 解释 我 更多的
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

因为我以善报恶；也就是说，更清楚地解释一下，

[ðæt] [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [gʊd] ['krɪstʃən] [peəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃəʊk] - [peəz] [wɪtʃ]
that I present you with good Christian pears in return for the choke - pears which
那 我 展示 你 和 好的 基督教 梨 在 返回 为了 这 呛 - 梨 哪个
[jɔː(r); jə(r)]['kruːəlti] [meɪks] [ˌem 'iː] ['swɒləʊ] ['evri] [deɪ] .
your cruelty makes me swallow every day .
你的 残酷 制作 我 吞 每一个 天 .

我以优质的基督教梨来回报你每天强迫我吞下的那些令人作呕的梨子。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɜːði] [sleɪv] ,
Your unworthy slave ,
你的 不配 奴隶 ,

你卑微的奴隶，

\- .
THIBAUDIER .
\- .

蒂博迪埃。

" ['mædəm] , [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] .
" Madam , this letter is worth keeping .
" 女士 , 这 信 是 值得 保持 .

夫人，这封信值得保存。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
There may be a few words in it that are not of the Academy ,
那里 可能 是 一个 很少 字 在 它 那 是 不是 的 这 学院 ,

其中可能包含一些不属于学院官方用语的词语。

[bʌt; bət][ai] [əb'zɜːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
but I observe in it a certain respect which pleases me greatly .
但 我 观察 在 它 一个 肯定 尊重 哪个 请 我 非常 .

但我注意到其中某个方面令我非常满意。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mædəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
You are right , Madam , and even if the viscount were to take it
你 是 正确的 , 女士 , 和 甚至 如果 这 子爵 是 到 拿 它
[ə'mɪs] ,
amiss ,
错误 ,

您说得对，夫人，即使子爵对此感到不快，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [raɪt] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I should love a man who would write so to me .
我 应该 爱 一个 男人 WHO 会 写 所以 到 我 .

如果一个男人会这样给我写信，我一定会喜欢他。

[siːn] [ˌɛks'viː'aɪ] . — ['mɪstə(r)] .
SCENE XVI . — MR .
场景 十六 . — 先生 .

第十六幕——先生

- , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , - .
THIBAUDIER , THE VISCOUNT , THE COUNTESS , JULIA , CRIQUET .
- , 这 子爵 , 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , - .

蒂博迪埃，子爵，伯爵夫人，朱莉娅，蟋蟀。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ; [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Come here , Mr . Thibaudier ; do not be afraid of coming in .
来 这里 , 先生 . - ; 做 不是 是 害怕的 的 未来 在 .

蒂博迪埃先生，请进来，不要害怕进来。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peəz] ;
Your note was well received , and so were your pears ;
你的 笔记 曾是 出色地 已收到 , 和 所以 是 你的 梨 ;

你的便条和梨都受到了好评；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][hɪə(r)] [huː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] .
and there is a lady here who takes your part against your rival .
和 那里 是 一个 女士 这里 WHO 需要 你的 部分 反对 你的 竞争对手 .

这里还有一位女士会站在你这边，帮你对抗你的对手。

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːsuːt]
I am much obliged to her , Madam , and if ever she has a lawsuit
我 是 很多 有义务 到 她 , 女士 , 和 如果 曾经 她 有 一个 诉讼
[ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] ,
in our court ,
在 我们的 法庭 ,

夫人，我非常感激她。如果她将来在我们法庭有诉讼，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self]
she may be sure that I shall not forget the honour she does me in making herself
她 可能 是 当然 那 我 将 不是 忘记 这 荣誉 她 做 我 在 制作 她自己
[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fleɪm] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .
the advocate of my flame near your beauty .
这 提倡 的 我的 火焰 靠近 你的 美丽 .

她可以确信，我不会忘记她给予我的这份荣耀，她甘愿成为我火焰在你美丽面前的拥护者。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [hæz; həz]['dʒʌstɪs]
You have no need of an advocate , Sir , and your cause has justice
你 有 不 需要 的 一个 提倡 , 先生 , 和 你的 原因 有 正义
[ɒn][ɪts][saɪd] .
on its side .
在 它是 边 .

先生，您不需要辩护人，正义必将站在您这边。

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

[ðɪs] , [ˌnevəðə'les] .
This , nevertheless .
这 , 尽管如此 .

然而，就是这样。

['mædəm] , [ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [help] ,
Madam , the right has need of help ,
女士 , 这 正确的 有 需要 的 帮助 ,

女士，右翼需要帮助。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
and I have reason to apprehend the being supplanted by such a rival ,
和 我 有 原因 到 逮捕 这 存在 取代 经过 这样的 一个 竞争对手 ,

我有理由担心会被这样的竞争对手取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
and the beguiling of the lady by the rank of the viscount .
和 这 迷人的 的 这 女士 经过 这 秩 的 这 子爵 .

以及利用子爵的身份来迷惑这位女士。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ai][hæd; həd] [həʊps] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [keɪm] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [kən'fes] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)]
I had hopes before your note came , Sir , but now , I confess fears for
我 有 希望 前 你的 笔记 来了 , 先生 , 但 现在 , 我 承认 恐惧 为了
[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

先生，在您的来信到来之前，我曾抱有希望，但现在，我坦白说，我为我的爱人感到担忧。

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌplɪts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Here are likewise a few little couplets which I have composed to your
这里 是 同样地 一个 很少 小的 对句 哪个 我 有 由 到 你的
['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri] , ['mædəm] .
honour and glory , Madam .
荣誉 和 荣耀 ， 女士 .

以下是我为赞美您而作的几首小诗，夫人。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
I had no idea that Mr . Thibaudier was a poet ;
我 有 不 主意 那 先生 . - 曾是 一个 诗人 ;

我之前并不知道蒂博迪埃先生是一位诗人;

[ðiːz] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌplɪts] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['ruːɪn] .
these few little couplets will be my ruin .
这些 很少 小的 对句 将要 是 我的 废墟 .

这两句小诗将会毁了我。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[hiː; hi] [miːnz] [tuː] ['strəʊfi] .
He means two strophes .
他 方法 二 诗节 .

他指的是两节诗。

([tuː; tə] -)
(To CRIQUET)
(到 -)

（致板球）

[peɪdʒ] , [gɪv] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
Page , give a seat to Mr . Thibaudier .
页 ， 给 一个 座位 到 先生 . - .

佩奇，请给蒂博迪埃先生一个座位。

([ə'saɪd][tuː; tə] - , [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ][tʃeə(r)])
(Aside to CRIQUET , who brings a chair)
(旁边 到 - ， WHO 带来 一个 椅子)

（克里克特拿了把椅子过来）

[ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] - [tʃeə(r)] , ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ! [faɪv]['mɪstə(r)] . - , [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [riːd]
A folding - chair , little animal ! 5 Mr . Thibaudier , sit down there , and read
一个 折叠式的 - 椅子 ， 小的 动物 ! 5 先生 . - ， 坐 向下 那里 ， 和 读
[jɔː(r); jə(r)] ['strəʊfi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
your strophes to us .
你的 诗节 到 我们 .

折叠椅，小家伙！5 蒂博迪埃先生，请坐下，给我们朗诵您的诗节。

[ˌti etʃ 'aɪ] . ([ri:dz]) .
Thi . (reads) .
蒂 . (阅读) .

蒂。（读）

" [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti]
" A person of quality
" 一个 人 的 质量

一位有素质的人

[ɪz][maɪ][feə(r)] [deɪm] ;
Is my fair dame ;
是 我的 公平的 贵妇人 ;

是我的佳人；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['bju:ti] ,
She has got beauty ,
她 有 得到 美丽 ,

她拥有美貌，

[fɪəs] [ɪz][maɪ] [fleɪm] ;
Fierce is my flame ;
凶猛的 是 我的 火焰 ;

我的火焰炽烈无比；

[jet] [ai][mʌst; məst] [bleɪm]
Yet I must blame
然而 我 必须 责备

然而，我必须责怪

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['kru:əlti] .
Her pride and cruelty .
她 自豪 和 残酷 .

她的骄傲和残忍。

" [vɪsk] .
" Visc .
" 粘液 .

粘液。

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
I am lost after that .
我 是 丢失的 后 那 .

之后我就迷路了。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ðə; ði][fɜ:st] [laɪn][ɪz] ['eksələnt] : " [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] .
The first line is excellent : " A person of quality .
这 第一的 线 是 出色的 : " 一个 人 的 质量 .

第一句话说得好：“一个有品位的人。”

" ['dʒu:] .
" Ju .
" 朱 .

“Ju。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɒŋ] ;
I think it is a little too long ;
我 思考 它 是 一个 小的 也 长的 ;

我觉得有点太长了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪbəti] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] .
but a liberty may be taken to express a noble thought .
但 一个 自由 可能 是 已采取 到 表达 一个 高贵 想法 .

但是，为了表达高尚的思想，可以适当发挥自由。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . -) .
(to MR . THIBAUDIER) .
(到 先生 . -) .

（致蒂博迪埃先生）

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Let us have the other .
让 我们 有 这 其他 .

让我们保留另一个。

[ˌti etʃ 'aɪ] . ([riːdz]) .
Thi . (reads) .
蒂 . (阅读) .

蒂。（读）

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
" I know not if you doubt that my love be sincere ,
" 我 知道 不是 如果 你 怀疑 那 我的 爱 是 真诚 ,

我不知道你是否怀疑我的爱是真挚的，

[jet] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['evri] ['məʊmənt]
Yet this I know , that my heart every moment
然而 这 我 知道 , 那 我的 心 每一个 片刻

但我知道，我的心每时每刻都在颤抖。

[lɒŋz] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['sɒri] [ə'pɑːtmənt]
Longs to leave its sorry apartment
长 到 离开 它是 对不起 公寓

渴望离开这间破败的公寓

[tuː; tə]['vɪzɪt] [jɔːz] , [wɪð] [fɒnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
To visit yours , with fond respect and fear .
到 访问 你的 , 和 喜爱 尊重 和 害怕 .

怀着敬畏和喜爱之情拜访您。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ɪn][hænd] ,
After all this , having my love in hand ,
后 全部 这 , 拥有 我的 爱 在 手 ,

经历了这一切之后，我终于拥有了我的爱人。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn][brænd] ,
And my honour , of superfine brand ,
和 我的 荣誉 , 的 超细 品牌 ,

而我的荣誉，是上等品牌，

[juː; jʊ] [ɔːt] , [ɪn] [tɜːn] , [ai] [seɪ] ,
You ought , in turn , I say ,
你 应该 , 在 转动 , 我 说 ,

反过来，我认为，你也应该这样做。

['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪ] ,
Content to be a countess gay ,
内容 到 是 一个 伯爵夫人 同性恋 ,

甘愿做个同性恋伯爵夫人，

[tuː; tə][kɑːst] [ðæt] ['taɪgrəs] - [skɪn] [ə'weɪ] ,
To cast that tigress ' skin away ,
到 投掷 那 母老虎 - 皮肤 离开 ,

脱掉那只母老虎的皮，

[wɪtʃ] [haɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Which hides your charms both night and day .
哪个 隐藏 你的 魅力 两个都 夜晚 和 天 .

它让你的魅力日夜不减。

" [vɪsk] .
" Visc .
" 粘液 .

粘液。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . - .
I am undone by Mr . Thibaudier .
我 是 未完成 经过 先生 . - .

我被蒂博迪埃先生难住了。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[duː; də][nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌntri] ['vɜːrsəz] .
Do not make fun of it ; for the verses are good although they are country verses .
做 不是 制作 乐趣 的 它 ; 为了 这 诗句 是 好的 虽然 他们 是 国家 诗句 .

不要嘲笑它；因为这些诗句虽然是乡村诗歌，但写得很好。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ai] , ['mædəm] , [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I , Madam , make fun of it !
我 , 女士 , 制作 乐趣 的 它 !

我，夫人，会嘲笑它！

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] , [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz]['ædmərəb(ə)l] .
Though he is my rival , I think his verses admirable .
尽管 他 是 我的 竞争对手 , 我 思考 他的 诗句 令人钦佩的 .

虽然他是我的竞争对手，但我认为他的诗歌很精彩。

[ai][duː; də][nɒt][kɔːl][ðem; ðəm] , [laɪk][juː; jʊ] , [tuː] ['strəʊfi] ['mɪəli] ; [bʌt; bət] [tuː] ['epigræm] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] .
I do not call them , like you , two strophes merely ; but two epigrams , as good as any of Martial's .
我 做 不是 称呼 他们 , 喜欢 你 , 二 诗节 仅仅 ; 但 二 警句 , 作为 好的 作为 任何 的 武术的 .

我并不像你那样称它们为两节诗；而是称它们为两首警句。和马歇尔的任何作品一样出色。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dʌz] ['mɑːʃ(ə)l] [meɪk] ['vɜːrsəz] ?
Does Martial make verses ?
做 马歇尔 制作 诗句 ?

马歇尔会写诗吗?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [glʌvz] .
I thought he only made gloves .
我 想法 他 仅有的 制成 手套 .

我以为他只做手套。

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] , ['mædəm] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz]
It is not that Martial , Madam , but an author who lived thirty or forty years
它 是 不是 那 马歇尔 , 女士 , 但 一个 作者 WHO 居住地 三十 或者 四十 年
[ə'gəʊ] . [sɪks]
ago . 6
前 . 6

夫人，那不是马歇尔，而是一位生活在三四十年前的作家。6

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
Mr . Thibaudier has read the authors , as you see .
先生 . - 有 读 这 作者 , 作为 你 看 .

如你所见，蒂博迪埃先生已经阅读过这些作者的作品。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [maɪ] ['kɒmədi] , [wɪð] [ɪts] ['intəlu:d] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] ,
But , Madam , we shall see if my comedy , with its interludes and dances ,
但 , 女士 , 我们 将 看 如果 我的 喜剧 , 和 它是 插曲 和 舞蹈 ,

但是，夫人，我们拭目以待，看看我的喜剧，加上其中的插曲和舞蹈，是否能成功。

[wɪl] [ˌkaʊntər'ækt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði]['prəʊgres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['strəʊfi] [hæv; həv] [meɪd] .
will counteract in your mind the progress which the two strophes have made .
将要 抵消 在 你的 头脑 这 进步 哪个 这 二 诗节 有 制成 .

会抵消这两节诗所取得的进展。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[maɪ][sʌn][ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
My son the Count must be one of the spectators ,
我的 儿子 这 数数 必须 是 一 的 这 观众 ,

我的儿子伯爵必须是观众之一。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] - [siːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [huːm] [ai]
for he came this morning from my country - seat , with his tutor , whom I
为了 他 来了 这 早晨 从 我的 国家 - 座位 , 和 他的 导师 , 谁 我
[siː] [hɪə(r)] .
see here .
看 这里 .

因为他今天早上从我的乡间住所来到这里，带着他的家庭教师，我在这里看到了他。

[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['mɪstə(r)] . - ,
SCENE XVII . — THE COUNTESS , JULIA , THE VISCOUNT , MR . THIBAUDIER ,
场景 十七 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 这 子爵 , 先生 . - ,
['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

第十七场——伯爵夫人、朱莉娅、子爵、蒂博迪埃先生、先生

- , - .
BOBINET , CRIQUET .
- , - .

板球，板球。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

['mɪstə(r)] . - , [ai] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . - , [kʌm] ['fɔːwəd] .
Mr . Bobinet , I say , Mr . Bobinet , come forward .
先生 . - , 我 说 , 先生 . - , 来 向前 .

我说，博比内先生，博比内先生，请上前来。

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
I give the good evening to all this honourable company .
我 给 这 好的 晚上 到 全部 这 光荣的 公司 .

我向各位尊敬的来宾致以晚安的问候。

[wɒt] [dʌz] ['mædəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]
What does Madam the Countess of Escarbagnas want of her humble
什么 做 女士 这 伯爵夫人 的 - 想 的 她 谦逊的
['sɜːvənt] - ?
servant Bobinet ?
仆人 - ?

埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人想从她卑微的仆人博比内那里得到什么?

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - , [dɪd][juː; jʊ] [liːv] - [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪ] [sʌn] ?
At what time , Mr . Bobinet , did you leave Escarbagnas with the Count my son ?
在 什么 时间 , 先生 . - , 做过 你 离开 - 和 这 数数 我的 儿子 ?

博比内先生，您是什么时候把我的儿子伯爵送到埃斯卡巴尼亚斯的?

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn] , [maɪ]['leɪdi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
At a quarter to nine , my lady , according to your orders .
在 一个 四分之一 到 九 , 我的 女士 , 根据 到 你的 订单 .
夫人，遵照您的吩咐，九点四十五分。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ?
How are my two other sons , the Marquis and the Commander ?
如何 是 我的 二 其他 儿子们 , 这 侯爵 和 这 指挥官 ?
我的另外两个儿子，侯爵和司令，情况如何?

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .
鲍勃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
They are , Heaven be thanked , in perfect health .
他们 是 , 天堂 是 谢谢 , 在 完美的 健康 .
感谢上苍，他们身体非常健康。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] ?
Where is the Count ?
在哪里 是 这 数数 ?
伯爵在哪里?

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .
鲍勃。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .
In your beautiful room , with a recess in it , Madam .
在 你的 美丽的 房间 , 和 一个 凹陷处 在 它 , 女士 .
夫人，您那间漂亮的房间里，还有一个壁龛。

[kaʊn] .
Coun .
县 .
议员

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ?
What is he doing , Mr . Bobinet ?
什么 是 他 正在做 , 先生 . - ?
博比内先生，他在做什么?

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .
鲍勃。

['mædəm] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] ,
Madam , he is composing an essay upon one of the epistles of Cicero ,
女士 , 他 是 构成 一个 散文 之上 一 的 这 书信 的 西塞罗 ,
夫人，他正在撰写一篇关于西塞罗一封书信的文章。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['ɡɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
which I have just given him as a subject .
哪个 我 有 只是 给定 他 作为 一个 主题 .

我刚刚把这个题目交给他了。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[kɔːl] [hɪm][ɪn] , ['mɪstə(r)] . - .
Call him in , Mr . Bobinet .
称呼 他 在 , 先生 . - .

博比内先生，把他叫来。

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , ['mædəm] .
Be it according to your command , Madam .
是 它 根据 到 你的 命令 , 女士 .

遵命，夫人。

(['eksɪt])
(Exit)
(出口)

（出口）

[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['mɪstə(r)] . -
SCENE XVIII . — THE COUNTESS , JULIA , THE VISCOUNT , MR . THIBAUDIER
场景 十八 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 这 子爵 , 先生 . -
.
:
.

第十八场——伯爵夫人、朱莉娅、子爵、蒂博迪埃先生。

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

([tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]) .
(to the COUNTESS) .
(到 这 伯爵夫人) .

（对伯爵夫人）

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - , ['mædəm] , [lʊks] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]
That Mr . Bobinet , Madam , looks very wise , and I think that he is a man
那 先生 . - , 女士 , 看起来 非常 明智的 , 和 我 思考 那 他 是 一个 男人
[ɒv; əv] [es'priː] .
of esprit .
的 精神 .

夫人，那位博比内先生看起来很睿智，我认为他是一位很有才智的人。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ðə; ði] [kaʊnt] , ['mɪstə(r)] .
SCENE XIX . — THE COUNTESS , JULIA , THE VISCOUNT , THE COUNT , MR .
场景 十九 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 这 子爵 , 这 数数 , 先生 .

第十九场——伯爵夫人、朱莉娅、子爵、伯爵、先生

- , ['mɪstə(r)] . - .
BOBINET , MR . THIBAUDIER .
- , 先生 . - .

博比内，蒂博迪埃先生。

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[kʌm] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃəʊ] [wɒt] ['prəʊgres] [juː; jʊ] [meɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [pɹ'iːsɛpts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
Come , my Lord , show what progress you make under the good precepts that are given you .
来 , 我的 主 , 展示 什么 进步 你 制作 在下面 这 好的 戒律 那 是 给定 你 .

来吧，我的主，让我们看看您在接受这些美好教诲后取得了怎样的进步。

[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
Bow to the honourable company .
弓 到 这 光荣的 公司 .

向贵公司致敬。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

(['ʃəʊɪŋ] ['dʒuːljə]) .
(showing JULIA) .
(显示 朱莉娅) .

（图中为茱莉亚）

[kʌm] , [kaʊnt] , [sə'luːt] [ðɪs] ['leɪdi] ; [baʊ; bəʊ] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ; [sə'luːt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] .
Come , Count , salute this lady ; bow low to the viscount ; salute the councillor .
来 , 数数 , 礼炮 这 女士 ; 弓 低的 到 这 子爵 ; 礼炮 这 议员 .

来吧，伯爵，向这位女士敬礼；向子爵深深鞠躬；向议员敬礼。

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
I am delighted , Madam , that you should grant me the favour of embracing his lordship .
我 是 高兴极了 , 女士 , 那 你 应该 授予 我 这 偏爱 的 拥抱 他的 领主 .

夫人，您能允许我拥抱这位勋爵，我感到非常荣幸。

[wʌn] ['kænɒt] [lʌv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
One cannot love the trunk without loving the branches .
一 不能 爱 这 树干 没有 爱 这 分支 .

不爱树枝，就不可能爱树干。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][juːz] !
Goodness gracious , Mr . Thibaudier , what a comparison to use !
善良 亲切 , 先生 . - , 什么 一个 比较 到 使用 !

我的天哪，蒂博迪埃先生，您用的这个比喻真是绝妙！

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

['riːəli] , ['mædəm] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] .
Really , Madam , his lordship the count has perfect manners .
真的 , 女士 , 他的 领主 这 数数 有 完美的 礼仪 .

夫人，伯爵大人确实很有礼貌。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['θraɪvɪŋ] [wel] .
This is a young gentleman who is thriving well .
这 是 一个 年轻的 绅士 WHO 是 熙 出色地 .

这位年轻先生发展得很好。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd][səʊ][bɪg][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Who could have believed that your ladyship had so big a child .
WHO 可以 有 相信 那 你的 夫人 有 所以 大的 一个 孩子 .

谁能想到夫人竟然生了个这么大的孩子。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ai] [stɪl] [pleɪd] [wɪð] [dɒlz] .
when he was born , I was so young that I still played with dolls .
什么时候 他 曾是 出生 , 我 曾是 所以 年轻的 那 我 仍然 玩 和 娃娃 .

他出生的时候，我还很小，还在玩洋娃娃。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
He is your brother and not your son .
他 是 你的 兄弟 和 不是 你的 儿子 .

他是你兄弟，不是你儿子。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - .
Be very careful of his education , Mr . Bobinet .
是 非常 小心 的 他的 教育 , 先生 . - .

博比内先生，请务必重视他的教育。

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['mædəm] ,
I shall never , Madam ,
我 将 绝不 , 女士 ,

我绝不会，夫人。

[nɪ'glekt] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs]
neglect anything towards the cultivation of the young plant which your goodness
忽视 任何事物 向 这 栽培 的 这 年轻的 植物 哪个 你的 善良
[hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ,
has entrusted to my care ,
有 受托 到 我的 关心 ,

您托付给我照料的这株幼苗，我绝不会疏忽它的培育。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] .
and I will try to inculcate in him the seeds of all the virtues .
和 我 将要 尝试 到 灌输 在 他 这 种子 的 全部 这 美德 .

我会努力在他心中播下所有美德的种子。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

['mɪstə(r)] . - , [dʒʌst] [meɪk] [hɪm] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [piːs] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tiːtʃ]
Mr . Bobinet , just make him recite some choice piece from what you teach
先生 . - , 只是 制作 他 背诵 一些 选择 片 从 什么 你 教
[hɪm] .
him .
他 .

博比内先生，就让他背诵你教给他的一些精选曲目吧。

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ?
Will your lordship repeat your lesson of yesterday morning ?
将要 你的 领主 重复 你的 课 的 昨天 早晨 ?

阁下能否重讲一下昨天上午的课程?

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

['ɑːmni] ['vaɪroʊ]['səʊlɪ] [kwɒd] - ['ɛstoʊ]['vɪraɪl] ,
Omne viro soli quod convenit esto virile ,
omne 病毒 索利 狴 - esto 阳刚的 ,

Omne viro soli quod convenit esto virile，

['ɑːmni] ['vɪraɪ] ... .
Omne viri ... .
omne 病毒 ... .

Omne viri....

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

['mɪstə(r)] . - ; [wɒt] ['sɪli] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm] ?
Mr . Bobinet ; what silly stuff is that you teach him ?
先生 . - ; 什么 愚蠢的 东西 是 那 你 教 他 ?

博比内先生，你教他的都是些什么愚蠢的东西?

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lætɪn] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːl] [ɒv; əv] [dʒiːn] - .
It is Latin , Madam , and the first rule of Jean Despautère .
它 是 拉丁 , 女士 , 和 这 第一的 规则 的 让 - .

夫人，这是拉丁语，也是让·德斯波特尔的第一条规则。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

['truːli] , [ðæt] [dʒiːn] - [ɪz] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] ,
Truly , that Jean Despautère is an impudent fellow ,
真的 , 那 让 - 是 一个 厚颜无耻 同伴 ,

的确，让·德斯波特尔是个厚颜无耻的家伙。

[ænd; ənd] [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [sʌn] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['lætɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
and I beg you to teach my son more honest Latin than this is in future .
和 我 求 你 到 教 我的 儿子 更多的 诚实的 拉丁 比 这 是 在 未来 .

我恳求您以后教我儿子更地道的拉丁语。

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] , ['mædəm] , [ðə; ði] [glɒs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
If you will allow him to say it all through , Madam , the gloss will explain the meaning .
如果 你 将要 允许 他 到 说 它 全部 通过 , 女士 , 这 光泽 将要 解释 这 意义 .

夫人，如果您允许他把话说完，注释会解释其含义。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] .
There is no need ; it explains itself sufficiently .
那里 是 不 需要 ; 它 解释 本身 足够 .

无需赘述，它本身已经解释得很清楚了。

[siːn] ['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['mɪstə(r)] - ,
SCENE XX . — THE COUNTESS , JULIA , THE VISCOUNT , MR THIBAUDIER ,
场景 xx . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 这 子爵 , 先生 - ,
[ðə; ði] [kaʊnt] , ['mɪstə(r)] .
THE COUNT , MR .
这 数数 , 先生 .

第二十场——伯爵夫人、朱莉娅、子爵、蒂博迪埃先生、伯爵、先生。

- , - .
BOBINET , CRIQUET .
- , - .

板球，板球。

[kriː] .
Cri .
cri .

克里。

[ðə; ði] ['æktəz] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
The actors send me to tell you that they are ready .
这 演员 发送 我 到 告诉 你 那 他们 是 准备好 .

演员们派我来告诉你，他们已经准备好了。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːts] .
Let us take our seats .
让 我们 拿 我们的 座位 .

请入座。

(['ʃəʊɪŋ] ['dʒuːljə] .)
(Showing JULIA .)
(显示 朱莉娅 .)

（画面显示朱莉娅。）

['mɪstə(r)] . - , [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .
Mr . Thibaudier , take this lady under your care .
先生 . - , 拿 这 女士 在下面 你的 关心 .

蒂博迪埃先生，请您照顾这位女士。

- ['pleɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
CRIQUET places all the chairs on one side of the stage .
- 地方 全部 这 椅子 在 一 边 的 这 阶段 .

板球运动员把所有椅子都放在舞台的一侧。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
The COUNTESS , JULIA , and the VISCOUNT sit down , and MR .
这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 和 这 子爵 坐 向下 , 和 先生 .
- [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [fiːt] .
THIBAUDIER sits down at the COUNTESS'S feet .
- 坐着 向下 在 这 伯爵夫人的 脚 .

伯爵夫人、朱莉娅和子爵坐下，蒂博迪埃先生坐在伯爵夫人的脚边。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə]
It is important for you to observe that this comedy was made only to
它 是 重要的 为了 你 到 观察 那 这 喜剧 曾是 制成 仅有的 到
[ju'naɪt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]
unite the different pieces of music and dancing which compose the
团结 这 不同的 件 的 音乐 和 跳舞 哪个 撰写 这
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

你需要注意的是，这部喜剧的创作目的仅仅是为了将构成娱乐节目的不同音乐和舞蹈片段融合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] ...
and that ...
和 那 ...

而且......

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nevə(r)][maɪnd] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
never mind , let us see it ; we have enough good sense to understand
绝不 头脑 , 让 我们 看 它 ; 我们 有 足够的 好的 感觉 到 理解
[θɪŋz] .
things .
事物 .

没关系，让我们看看；我们有足够的常识来理解这些事情。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[bɪ'gɪn] [ðen] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'truːdə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
Begin then at once , and see that no troublesome intruder comes to disturb
开始 然后 在 一次 , 和 看 那 不 麻烦的 入侵者 来 到 打扰
['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .
our pleasure .
我们的 乐趣 .

立即开始，并确保没有烦人的闯入者来打扰我们的快乐。

([ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [bɪ'gɪn] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] .)
(The violins begin an overture .)
(这 小提琴 开始 一个 序曲 .)

（小提琴开始奏响序曲。）

[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ðə; ði] [kaʊnt] , ['mɪstə(r)] .
SCENE XXI . — THE COUNTESS , JULIA , THE VISCOUNT , THE COUNT , MR .
场景 二十一 . — 这 伯爵夫人 , 朱莉娅 , 这 子爵 , 这 数数 , 先生 .

第二十一幕——伯爵夫人、朱莉娅、子爵、伯爵、先生

['hɑːpɪn] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] .
HARPIN , MR . THIBAUDIER , MR .
哈宾 , 先生 . - , 先生 .

哈尔平先生，蒂博迪埃先生

- , - .
BOBINET , CRIQUET .
- , - .

板球，板球。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [siː] .
This is fine , and I rejoice to see what I see .
这 是 美好的 , 和 我 麾 到 看 什么 我 看 .

这很好，我很高兴看到我所看到的。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

['mɪstə(r)] . [rɪ'siːvə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] ?
Mr . Receiver , what do you mean by this behaviour ?
先生 . 接收者 , 什么 做 你 意思是 经过 这 行为 ?

接收者先生，您这种行为是什么意思？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
Is it right to come and interrupt a comedy in that fashion ?
是 它 正确的 到 来 和 打断 一个 喜剧 在 那 时尚 ?

以这种方式打断喜剧表演合适吗？

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[baɪ] [dʒəʊv] , ['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
By Jove , Madam , I am delighted at this adventure ,
经过 朱庇特 , 女士 , 我 是 高兴极了 在 这 冒险 ,

天哪，夫人，我太喜欢这次冒险了！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and it shows me what I ought to think of you ,
和 它 演出 我 什么 我 应该 到 思考 的 你 ,

它让我明白我应该如何看待你。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft]
and what I ought to believe of the assurances you gave me of the gift
和 什么 我 应该 到 相信 的 这 保证 你 给予 我 的 这 礼物
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
of your heart ,
的 你的 心 ，

以及我应该相信你曾向我保证过你会把心交给我，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθs] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] .
and likewise of all your oaths of fidelity .
和 同样地 的 全部 你的 誓言 的 忠诚 .

你们所有的忠诚誓言也同样如此。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[bʌt; bət] , ['riːəli] ,
But , really ,
但 ， 真的 ，

但实际上，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [æn; ən] ['æktə(r)] [huː]
one should not come thus in the middle of a play and disturb an actor who
一 应该 不是 来 因此 在 这 中间 的 一个 玩 和 打扰 一个 演员 WHO
[ɪz] ['spiːkɪŋ] .
is speaking .
是 请讲 .

不应该在戏剧演出进行到一半时突然闯入，打扰正在表演的演员。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[zaʊndz] , [ðə; ði] ['riːəl] ['kɒmədi] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
zounds , the real comedy here is the one you are playing ,
声波 ， 这 真实的 喜剧 这里 是 这 一 你 是 玩耍 ，

天哪，真正搞笑的是你扮演的角色。

[ænd; ənd][ai][keə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
and I care little if I disturb you .
和 我 关心 小的 如果 我 打扰 你 .

我不在乎是否会打扰到你。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

['riːəli] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
Really , you do not know what you are saying .
真的 ， 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[jes] , [diː] — — [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd] ...
Yes , d — — it , I know perfectly well ; and ...
是的 , d — — 它 , 我 知道 完美 出色地 ; 和 ...

是的，该死的，我非常清楚；而且……

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- , ['fraɪt(ə)nd] , [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ; - [f'ɒləʊz] [hɪm] .
BOBINET , frightened , takes up the COUNT , and runs away ; CRIQUET follows him .
- , 害怕 , 需要 向上 这 数数 , 和 跑步 离开 ; - 跟随 他 .

博比内吓坏了，拿起伯爵就跑；克里克特追了上去。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[faɪ] , [sɜː(r)] !
Fie , Sir !
菲 , 先生 !

呸，先生！

[haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sweə(r)][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] !
How wrong it is to swear in that fashion !
如何 错误的 它 是 到 发誓 在 那 时尚 !

那样骂人真是太不对了！

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ɑː] ! - [s'dɛθ] !
Ah ! ' sdeath !
啊 ! - 死亡 !

啊！死亡！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [bæd][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['sweərɪŋ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ;
If there is anything bad here , it is not my swearing , but your actions ;
如果 那里 是 任何事物 坏的 这里 , 它 是 不是 我的 咒骂 , 但 你的 行动 ;

如果说这里有什么不好的地方，那不是我的脏话，而是你的行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sweə(r)][baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
and it would be much better for you to swear by heaven and hell
和 它 会 是 很多 更好的 为了 你 到 发誓 经过 天堂 和 地狱
[ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
than to do what you do with the viscount .
比 到 做 什么 你 做 和 这 子爵 .

你还不如对着天堂和地狱发誓，也比你对子爵做的事要好得多。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ... .

I don't know , Sir , of what you have to complain ; and if ... .

我 不 知道 , 先生 , 的 什么 你 有 到 抱怨 ; 和 如果 ... .

先生，我不知道您有什么可抱怨的；如果……

[hɑːr] . ([tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]) .

Har . (to the VISCOUNT) .

哈尔 . (到 这 子爵) .

哈尔。（致子爵）

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;

I have nothing to say to you , Sir ; you do right to push your fortune ;

我 有 没有什么 到 说 到 你 , 先生 ; 你 做 正确的 到 推 你的 财富 ;

先生，我没什么好跟您说的；您追逐财富的做法是对的；

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that is quite natural ; I see nothing strange in it ,

那 是 相当 自然的 ; 我 看 没有什么 奇怪的 在 它 ,

这很正常，我觉得没什么奇怪的。

[ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .

and I beg your pardon for interrupting your play .

和 我 求 你的 赦免 为了 打断 你的 玩 .

很抱歉打断你们的演奏。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] ;

But neither can you find it strange that I complain of her proceedings ;

但 两者都不 能 你 寻找 它 奇怪的 那 我 抱怨 的 她 诉讼程序 ;

但你也不应该觉得我抱怨她的做法很奇怪；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

and we both have a right to do what we are doing .

和 我们 两个都 有 一个 正确的 到 做 什么 我们 是 正在做 .

我们俩都有权做我们正在做的事情。

[vɪsk] .

Visc .

粘液 .

粘液

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

I have nothing to say to that ,

我 有 没有什么 到 说 到 那 ,

我对此无可奉告。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .

and I do not know what cause of complaint you can have against her ladyship the Countess of Escarbagnas .

和 我 做 不是 知道 什么 原因 的 抱怨 你 能 有 反对 她 夫人 这 伯爵夫人 的 - .

我不知道你对埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人有什么不满。

[kaʊn] .

Coun .

县 .

议员

[wen] [wʌn] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] ,
When one suffers from jealousy , one does not give way to such outbursts ,
什么时候 一 遭受 从 妒忌 , 一 做 不是 给 方式 到 这样的 爆发 ,

当一个人嫉妒心作祟时，他不会轻易爆发这种情绪。

[bʌt; bət][wʌn] ['kɒmz] ['piːsəbli] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] .
but one comes peaceably to complain to the person beloved .
但 一 来 和平地 到 抱怨 到 这 人 心爱 .

但你可以平静地向心爱的人抱怨。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ai] [kəm'pleɪn] ['piːsəbli] !
I complain peaceably !
我 抱怨 和平地 !

我以和平的方式抱怨!

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[jes] ; [wʌn] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɪn] ['praɪvət] .
Yes ; one does not come and shout on the stage what should be said in private .
是的 ; 一 做 不是 来 和 喊 在 这 阶段 什么 应该 是 说 在 私人的 .

是的；你不能在台上大喊大叫那些应该在私下里说的话。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ai] [keɪm] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I came purposely to complain on the stage .
我 来了 故意 到 抱怨 在 这 阶段 .

我特意来台上抱怨。

- [s'dɛθ] !
' Sdeath !
- 死亡 !

死亡!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [best] ,
it is the place that suits me best ,
它 是 这 地方 那 西装 我 最好的 ,

这是最适合我的地方。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['θɪətə(r)] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [ɪk'spəʊz]
and I should be glad if this were a real theatre so that I might expose
和 我 应该 是 高兴的 如果 这 是 一个 真实的 剧院 所以 那 我 可能 暴露
[juː; jʊ][mɔː(r)] ['pʌblɪkli] .
you more publicly .
你 更多的 公开 .

如果这是个真正的剧院，我会很高兴，这样我就可以更公开地揭露你的真面目了。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ɪz][ðeə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [gɪvz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][maɪ]
Is there need for such an uproar because the viscount gives a play in my
是 那里 需要 为了 这样的 一个 骚动 因为 这 子爵 给予 一个 玩 在 我的
['ɒnə(r)] ?
honour ?
荣誉 ?

子爵为我演出一出戏，有必要引起如此轩然大波吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ækts][mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən]
Just look at Mr . Thibaudier , who loves me ; he acts more respectfully than
只是 看 在 先生 . - , WHO 爱 我 ; 他 行为 更多的 尊敬 比
[juː; jʊ][duː; də] .
you do .
你 做 .

你看看蒂博迪埃先生，他很爱我；他比你更尊重我。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

['mɪstə(r)] . - [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)]['mɪstə(r)] . -
Mr . Thibaudier does as he pleases ; I don't know how far Mr . Thibaudier
先生 . - 做 作为 他 请 ; 我 不 知道 如何 远的 先生 . -
[hæz; həz][gɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
has got with you ,
有 得到 和 你 ,

蒂博迪埃先生随心所欲；我不知道蒂博迪埃先生跟你谈到什么程度了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ɪz][nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but Mr . Thibaudier is no example for me .
但 先生 . - 是 不 例子 为了 我 .

但蒂博迪埃先生对我来说并不是榜样。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɑːns] .
I don't like to pay the piper for other people to dance .
我 不 喜欢 到 支付 这 派珀 为了 其他 人们 到 舞蹈 .

我不喜欢花钱请别人跳舞。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'siːvə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
But , Mr . Receiver , you don't consider what you are saying .
但 , 先生 . 接收者 , 你 不 考虑 什么 你 是 说 .

但是，收银员先生，你说话不经大脑。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ræŋk][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['triːtɪd] [ðʌs] ,
Women of rank are not treated thus ,
女性 的 秩 是 不是 治疗 因此 ,

有身份地位的女性不会受到这种待遇。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][juː; jʊ] [mait] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
and those who hear you might believe that something strange had taken place
和 那些 WHO 听到 你 可能 相信 那 某物 奇怪的 有 已采取 地方
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

听到你们谈话的人可能会认为我们之间发生了什么奇怪的事情。

[hɑːr] . [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mædəm] ; [let][ˌjuː 'es][kɑːst][ə'saɪd][ɔːl] [ðɪs] ['fuːləri] .
Har . Confound it all , Madam ; let us cast aside all this foolery .
哈尔 . 混杂 它 全部 , 女士 ; 让 我们 投掷 旁边 全部 这 愚蠢 .

哈尔。夫人，这一切都太荒唐了；让我们抛开这一切愚蠢吧。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fuːləri] ?
What do you mean by foolery ?
什么 做 你 意思是 经过 愚蠢 ?

你说的愚蠢是什么意思?

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ai] [miːn] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnts]
I mean that I do not think it strange that you should yield to the viscount's
我 意思是 那 我 做 不是 思考 它 奇怪的 那 你 应该 屈服 到 这 子爵的
['merɪt] ;
merit ;
优点 ;

我的意思是，你认可子爵的功绩，我并不觉得奇怪；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [pleɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
you are not the first woman in the world who plays such a part ,
你 是 不是 这 第一的 女士 在 这 世界 WHO 演出 这样的 一个 部分 ,

你不是世界上第一个扮演这类角色的女性，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)][ɒv; əv]['tæksɪz][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [pɜːs] [ɑː(r); ə(r)]
and who has a receiver of taxes of whom the love and purse are
和 WHO 有 一个 接收者 的 税收 的 谁 这 爱 和 钱包 是
[bɪ'treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [njuː] ['kʌmə(r)] [huː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .
betrayed for the first new comer who takes her fancy .
背叛 为了 这 第一的 新的 角 WHO 需要 她 想要 .

她有一个税务代理人，却为了第一个让她心动的新欢而背叛了他的爱情和金钱。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][djuːp]
But do not think it extraordinary that I do not care to be the dupe
但 做 不是 思考 它 非凡的 那 我 做 不是 关心 到 是 这 欺骗
[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnfɪ'deləti][səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [kɒ'ket] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
of an infidelity so common to coquettes of the period ,
的 一个 不忠 所以 常见的 到 卖弄风情的人 的 这 时期 ,

但请不要觉得我不愿意成为那个时代风情万种的女子们常做的那种不忠行为的受害者很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [breɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and that I come before good company to say that I break with you ,
和 那 我 来 前 好的 公司 到 说 那 我 休息 和 你 ,

我当着大家的面宣布，我与你断绝关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] , [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['tæksɪz] , [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [tæks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt]
and that I , the receiver of taxes , will no more be taxed on your account
和 那 我 , 这 接收者 的 税收 , 将要 不 更多的 是 已征税 在 你的 帐户
.
.
.

而且，作为税务接收方的我，将不再因你的账户而被征税。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['æŋgri] ['lʌvəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
It is really wonderful how angry lovers have become the fashion !
它 是 真的 精彩的 如何 生气的 恋人 有 变得 这 时尚 !

真是太神奇了，原来生气的情侣竟然成了时尚!

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] ['eniweə(r)] .
We see nothing else anywhere .
我们 看 没有什么 别的 任何地方 .

我们周围什么也没看到。

[kʌm] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'siːvə(r)] , [kɑːst][ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ,
Come , come , Mr . Receiver , cast aside your anger ,
来 , 来 , 先生 . 接收者 , 投掷 旁边 你的 愤怒 ,

来吧，来吧，接收员先生，放下你的怒气吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] .
and come and take a seat to see the play .
和 来 和 拿 一个 座位 到 看 这 玩 .

请入座观看演出。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ai][sɪt] [daʊn] ?
I sit down ?
我 坐 向下 ?

我坐下吗?

- !
s'death !
- !

死亡!

[nɒt][ai] !
not I !
不是 我 !

不是我!

(['ʃəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .)
(Showing MR . THIBAUDIER .)
(显示 先生 . - .)

（图中人物：蒂博迪埃先生。）

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [maɪ]['leɪdi]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
Look for a fool at your feet , my lady Countess ;
看 为了 一个 傻子 在 你的 脚 , 我的 女士 伯爵夫人 ;

伯爵夫人，请留意脚下那傻瓜;

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,
I give you up to my lord the viscount ,
我 给 你 向上 到 我的 主 这 子爵 ,

我把你交给子爵大人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and it is to him that I will send the letters I have received from you .
和 它 是 到 他 那 我 将要 发送 这 信件 我 有 已收到 从 你 .

我会将收到的你的来信转寄给他。

[maɪ] [siːn] [ɪz] [endid] , [maɪ] [pɑːt] [ɪz] [pleɪd] .
My scene is ended , my part is played .
我的 场景 是 结束 , 我的 部分 是 玩 .

我的戏份结束了，我的角色演完了。

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ɔːl] !
Good night to all !
好的 夜晚 到 全部 !

各位晚安!

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ['sʌmweə(r)] [els] ,
We shall meet somewhere else ,
我们 将 见面 某处 别的 ,

我们另寻他处吧。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] .
and I will show you that I am a man of the sword as well as of the pen .
和 我 将要 展示 你 那 我 是 一个 男人 的 这 剑 作为 出色地 作为 的 这 笔 .

我将向你们证明，我既是文人，也是剑人。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['mɪstə(r)] . - .
Right , my good Mr . Thibaudier .
正确的 , 我的 好的 先生 . - .

好的，我亲爱的蒂博迪埃先生。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[sʌtʃ] ['ɪnsələns] [kən'faund] [ˌem 'iː] !
Such insolence confounds me !
这样的 傲慢 混淆因素 我 !

这种傲慢无礼的行为令我感到震惊!

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ðə; ði] ['dʒeləs] , ['mædəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [hu:] [lu:z] [ðeə(r)] [kɔ:z] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
The jealous , Madam , are like those who lose their cause ; they have leave to say anything .
这 嫉妒的 , 女士 , 是 喜欢 那些 WHO 失去 他们的 原因 ; 他们 有 离开 到 说 任何事物 .

夫人，那些心怀嫉妒的人就像那些失败的人一样，他们什么话都说得出口。

[let] [ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] .
Let us listen to the play now .
让 我们 听 到 这 玩 现在 .

我们现在来听话剧。

[si:n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['dʒu:ljə] , ['mɪstə(r)] . - , [ˌʒɑ:'noʊ] .
SCENE XXII . — THE COUNTESS , THE VISCOUNT , JULIA , MR . THIBAUDIER , JEANNOT .
场景 二十二 . — 这 伯爵夫人 , 这 子爵 , 朱莉娅 , 先生 . - , 让诺 .

第二十二场——伯爵夫人、子爵、朱莉娅、蒂博迪埃先生、让诺。

[dʒi:n] .
Jean .
让 .

让。

([tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]) .
(to the VISCOUNT) .
(到 这 子爵) .

（致子爵）

[sɜ:(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] .
Sir , here is a note which I have been asked to give to you immediately .
先生 , 这里 是 一个 笔记 哪个 我 有 到过 问 到 给 到 你 立即地 .

先生，这是有人让我立即转交给您的一份文件。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

([ri:dz]) .
(reads) .
(阅读) .

（读）

" [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['meʒəz] [tu:; tə] [teɪk] ,
" As you may have some measures to take ,
" 作为 你 可能 有 一些 措施 到 拿 ,

“由于您可能需要采取一些措施，

[ai] [send] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒu:liəz] [hæz; həz] [dʒʌst] [bi:n] ['set(ə)ld] ,
I send you notice at once that the quarrel between your family and that of Julia's has just been settled ,
我 发送 你 注意 在 一次 那 这 争吵 之间 你的 家庭 和 那 的 茱莉亚的 有 只是 到过 定居 ,

我立即通知你，你家和茱莉亚家之间的纠纷已经解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dʒu:ljə] .
and that the condition of this agreement is your marriage with Julia .
和 那 这 状况 的 这 协议 是 你的 婚姻 和 朱莉娅 .

而这项协议的条件是你与茱莉亚的婚姻。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

" ([tuː; tə]['dʒuːljə])
" (To JULIA)
" (到 朱莉娅)

（致朱莉娅）

['truːli] , ['mædəm] , ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] .
Truly , Madam , our part is also played .
真的 , 女士 , 我们的 部分 是 还 玩 .

夫人，的确，我们也尽了自己的一份力。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ɔːl] [raɪz] .
The VISCOUNT , the COUNTESS , and MR . THIBAUDIER , all rise .
这 子爵 , 这 伯爵夫人 , 和 先生 . - , 全部 上升 .

子爵、伯爵夫人和蒂博迪埃先生，请起立。

['dʒuː] .
Ju .
朱 .

朱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [wɒt] ['hæpinəs] [ɪz] [ðɪs] !
Cléante , what happiness is this !
- , 什么 幸福 是 这 !

克莱昂特，这是多么幸福啊!

['aʊə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] .
Our love could scarcely hope for such a happy end .
我们的 爱 可以 几乎 希望 为了 这样的 一个 快乐的 结尾 .

我们的爱情几乎不可能奢望有如此美好的结局。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?
What is it you mean ?
什么 是 它 你 意思是 ?

你是什么意思?

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['mædəm] , [ðæt] [ai] ['mæri] ['dʒuːljə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
It means , Madam , that I marry Julia ; and if you will believe me ,
它 方法 , 女士 , 那 我 结婚 朱莉娅 ; 和 如果 你 将要 相信 我 ,

夫人，这意味着我要娶朱莉娅；如果您相信我的话，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [kəm'pliːt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['mɪstə(r)] .
in order to make the play complete at all points , you will marry Mr .
在 命令 到 制作 这 玩 完全的 在 全部 积分 , 你 将要 结婚 先生 .

- ,
Thibaudier ,
- ,

为了使整部剧完整无缺，你将嫁给蒂博迪埃先生。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɑːn'dreɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] , [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] -
and give Andrée to his footman , whom he will make his valet - de -
和 给 安德烈 到 他的 男仆 , 谁 他 将要 制作 他的 代客泊车 - 德 -

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .
chambre .
房间 .

并将安德烈交给他的男仆，让他担任自己的贴身男仆。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ræŋk] !
you deceive thus a person of my rank !
你 欺骗 因此 一个 人 的 我的 秩 !

你竟敢如此欺骗我这样的人！

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [pleɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
No offence to you , Madam , but plays require such things .
不 罪行 到 你 , 女士 , 但 演出 要求 这样的 事物 .

夫人，我无意冒犯，但戏剧演出需要这样的道具。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[jes] , ['mɪstə(r)] . - , [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][veks] ['evribɒdi] .
Yes , Mr . Thibaudier , I will marry you to vex everybody .
是的 , 先生 . - , 我 将要 结婚 你 到 烦恼 大家 .

是的，蒂博迪埃先生，我嫁给你就是为了让所有人都生气。

[ˌti etʃ 'aɪ] .
Thi .
蒂 .

蒂。

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , ['mædəm] .
You do me too much honour , Madam .
你 做 我 也 很多 荣誉 , 女士 .

夫人，您太抬举我了。

[vɪsk] .
Visc .
粘液 .

粘液

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , ['mædəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
Allow us , Madam , in spite of our vexation , to see the end of the play .
允许 我们 , 女士 , 在 尽管如此 的 我们的 烦恼 , 到 看 这 结尾 的 这 玩 .

夫人，尽管我们心怀不满，但请允许我们看完这出戏。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [ɪn] - , [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)]['nevə(r)] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tæk] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
[1] After the peace of Aix - la - Chapelle in 1668 , this newspaper never ceased to attack Louis XIV .
[1] 后 这 和平 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 在 - , 这 报纸 绝不 停止 到 攻击 路易斯 十四 .

[1] 1668 年亚琛和约签订后，这份报纸从未停止攻击路易十四。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
and the French nation .
和 这 法语 国家 .

以及法兰西民族。

[ɪn] - ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['hɒlənd]
In 1672 Louis XIV attempted the conquest of Holland
在 - 路易斯 十四 尝试过 这 征服 的 荷兰

1672年，路易十四试图征服荷兰。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['krɪstʃən] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [priːst] (['prezbɪtə(r)]) [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
[2] The name given in the middle ages to a supposed Christian sovereign and priest (presbyter) in the interior of Asia .
[2] 这 姓名 给定 在 这 中间 年龄 到 一个 据称 基督教 主权 和 牧师 (长老) 在 这 内部的 的 亚洲 .

[2] 中世纪时期，人们将亚洲内陆一位假想的基督教君主兼祭司（长老）称为长老。

[[θriː]] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][həʊ'telz] (= ['mænʃənz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəʊblmən] ,
[3] Instead of naming the hotels (= mansions) of the great noblemen ,
[3] 反而 的 命名 这 酒店 (= 豪宅) 的 这 伟大的 贵族 ,

[3] 与其给那些大贵族的酒店（=豪宅）命名，

['dʒuːljə] [nems] [ðə; ði][həʊ'telz] (= [ɪnz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Julia names the hotels (= inns) of the time .
朱莉娅 姓名 这 酒店 (= 旅馆) 的 这 时间 .

朱莉娅列举了当时的酒店（=客栈）。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
She thus shows where the countess had studied the aristocracy .
她 因此 演出 在哪里 这 伯爵夫人 有 研究 这 贵族 .

她由此表明伯爵夫人曾研究过贵族制度。

[[fɔːr]] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peəz] - [diː][bɒn] [kreɪ'tjɛ̃] . -
[4] They were pears ' de bon chrétien . '
[4] 他们 是 梨 - 德 邦 克雷蒂安 . -

[4] 它们是"de bon chrétien"梨。

- [tʃəʊk] - [peəz] - ['rendəz] ['rɑːðə(r)] ['wiːkli] [ðə; ði][pwɑːrz] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
' Choke - pears ' renders rather weakly the poires d'angoisse of Mr . Thibaudier .
- 呛 - 梨 - 渲染 相当 弱 这 梨 - 的 先生 . - .

"Choke-pears"这个词对蒂博迪埃先生的poires d'angoisse（一种南非水果）的描述略显苍白无力。

[[faɪv]] [kəm'peə(r)] - [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] , - [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [siːn] [θriː] .
[5] Compare ' Tartuffe , ' act ii . scene iii .
[5] 比较 - 伪君子 , - 行为 二、 . 场景 三、 .

[5] 比较《伪君子》第二幕第三场。

[[sɪks]] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [raɪt] ['vɜːrsəz] , [səʊld] [pə'fjuːməri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
[6] The Martial who did not write verses , sold perfumery , and was
[6] 这 马歇尔 WHO 做过 不是 写 诗句 , 卖 香水 , 和 曾是
['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] .
valet - de - chambre to the king's brother .
代客泊车 - 德 - 房间 到 这 国王的 兄弟 .

[6] 这位马提亚尔不写诗，卖香水，还当国王兄弟的贴身男仆。

['mɑːʃ(ə)l] , [ðə; ði]['rəʊmən] [ˌepɪ'græmətɪst] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] .
Martial , the Roman epigrammatist , lived in the first century after Christ .
马歇尔 , 这 罗马 警句作家 , 居住地 在 这 第一的 世纪 后 基督 .

马提亚尔是罗马警句作家，生活在公元后一世纪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

